

ВВЕДЕНИЕ

Славянские первоучители, Солунские братья Константин философ, в монашестве Кирилл, и Мефодий архиепископ Моравский и Паннонский, во второй половине X в. посланные из Константинополя в Моравию и Паннонию в ответ на просьбу моравского князя Ростислава, образованнейшие представители византийского общества своего времени, известные миссионеры, ранее путешествовавшие к сарацинам и хозарам, хорошо знакомые с языками присолунских славян, положили начало славянской письменности. Младший брат Константин философ, обладавший блестящими способностями, получивший прекрасное образование при дворе, занимавший должность библиотекаря и профессора философии, близкий к знаменитому патриарху Фотию, стоял во главе этого дела, как истинный ученый, а в лице старшего брата, бывшего воеводой в одной из областей Македонии с славянским населением, у него был прекрасный помощник, еще лучше знавший славянский язык. У них были среди славян ученики, сопровождавшие их во время их пребывания и деятельности в Моравии и Паннонии. Константин философ составил славянский алфавит и начал перевод евангелия на «словѣньскыи ѣзыкѣ» присолунского края еще до отъезда в Моравию. В Моравии и Паннонии переводы были продолжены.

Византийцы, близкие к народам востока, имевшим свою христианскую письменность на народных языках и пользовавшимся родными языками при богослужении, уже тем самым были призваны дать славянам богослужение на славянском языке. Они это сделали сейчас же по прибытии в Моравию и Паннонию, а в то же время на их долю выпало создать для славян при покровительстве славянских князей моравского Ростислава и паннонского Коцела независимую церковь, на что в конце концов дано было согласие римских пап Адриана и Иоанна VIII. В результате славяне получили перевод священного писания и богослужебных книг с греческого языка. Но в той среде, какую представляли западные славяне, зависевшие от римского престола, а при соседстве с немцами бывшие под управлением

немецких епархий, должно было сказаться и западное влияние, при котором естественно появлялись и переводы с латинского, а отчасти с немецкого языков. Разумеется, греческий обряд, принесенный Константином и Мефодием, получал преобладание, но трудно было совсем устранив и обряд римской церкви. Понятное дело, начальная славянская письменность сохранила эту двойственность. Язык перевода точно так же, при основе южно-славянский, мог получать и западно-славянские черты по мере того, как к участию в переводах присоединялись к прибывшим солунским македонским славянам мораване и паннонские славяне словинской ветви.

К концу жизни Мефодия просветительная миссия славянских первоучителей могла похвалиться редким успехом. Если бы не последовало противодействия со стороны противников этого дела, последствия были бы еще более грандиозны. Мы знаем, что вслед за переходом учеников первоучителей на Балканский полуостров в Македонии и Болгарии славянская письменность достигла расцвета. Она проникла и к сербам и хорватам, к первым всецело, ко вторым по мере того, как у них сохранялись греческие переводы, поскольку не могло их сгладить латинское влияние вульгаты. Но и в Моравии и Паннонии не сразу положен был конец славянской письменности; она держалась в Сазавском монастыре. Мы знаем, что и польские земли отчасти пережили то время, когда к ним проникла проповедь Мефодия. Если бы не политическая катастрофа Моравии, и среди чешско-моравского народа могла бы больше удержаться славянская письменность, чем она удержалась. Нельзя сомневаться, что ранний выход и развитие чешской литературы, сравнительно с запозданием ее у поляков, и глубокое и широкое развитие гусситства с чешским богослужением и чешской библией косвенно стоят в зависимости от положенного в Великой Моравии начала. А уход моравского населения после завоевания венгров к южным славянам равным образом не остается без последствий. В югославянской письменности ближайшего времени об этом говорят моравизмы княжеских памятников.

Но едва ли какой другой народ славянский воспринял кирилло-мефодиевское наследие в такой степени, как русские с принятием христианства от греков при посредстве всего богатства начальной славянской письменности и ее продолженного расцвета в Болгарии. Любопытно при этом и то, что к нам помимо славянского юга проникают славянские тексты с чешско-моравскими чертами.

Как можно из сказанного видеть, кирилло-мефодиевской письменности суждено было сыграть объединяющую почти всё славянство роль. Мы, рус-

ские, особенно прочно обогатились элементами церковно-славянского языка, потому что, приняв его как книжный язык, неразрывно его сплотили с родным в своем литературном языке, и нет другого славянского языка, в котором бы в настоящее время оставалось столько элементов старо-славянских, как в нашем.

Нисколько не удивительно, что великие славянские первоучители в эпоху их деятельности и в ближайшее время внушали современникам чувство самой глубокой признательности за принесенные ими дары просвещения. И в пределах еще Великой Моравии, а затем на славянском юге и у нас начали появляться посвященные их жизни и деятельности памятники разнообразного содержания: жития пространные и краткие, похвальные слова, службы, сочинения, посвященные таким эпизодам, как обретение мощей св. Климента, грамматические рассуждения, сказание Храбра и др., летописные записи у Нестора, стихотворные опыты, как Азбучная молитва, и пр. Переписывались такие произведения, как Проглас к евангелию, Исповедание веры, приписываемые в написании Константину философу и т. п. Позднее являлись новые легенды о первоучителях; о них упоминали в житиях их учеников.

Настоящая книга предлагает собрание всех славянских памятников, относящихся к жизни и деятельности Кирилла и Мефодия. Посвященное им исследование напечатано нами в Киеве. В прилагаемом введении мы касаемся лишь того, что имеет ближайшее отношение к изданию текстов. К сожалению, книга не могла быть приготовлена так полно, как было бы желательно. Необходимо было бы путешествие по славянским землям, чтобы получить недостающие списки текстов; тогда можно было бы важнейшие и древнейшие издать в фотографических снимках, или приложить по крайней мере образчики с них. Во вступлениях к отдельным текстам, полученным позднее, чем было начато печатание, присоединяем дополнительные варианты.

Наши библиотеки сохранили значительные материалы, входившие в многочисленные сборники разного содержания, писанные в разных местах русских земель. Не малое число рукописей, писанных на славянском юге, в разное время теми или иными путями поступили в наши библиотеки. В до-татарскую эпоху нашей письменности центрами ее были Киев на юге и Новгород на севере. С этими городами главным образом тесно связаны не только древнейшие русские памятники, но и принесенные с юга, а отчасти и запада, памятники начальной славянской письменности.

В позднейшее время Новгородский архиепископ Геннадий собрал библейские книги в один цельный свод, сохранившийся в трех полных спис-

ках Синодальной библиотеки. Горский выражается о нем так: «собрание ветхозаветных книг, какое имеем в полных списках Библии, справедливо можно назвать Новгородским».

Точно также митрополит московский Макарий в Новгороде 12 лет трудился над составлением Четых Миней, куда вошли и так наз. Моравско-паннонские жития и проложные жития Кирилла и Мефодия. В этих Четых Минеях житие Константина философа находится под 14 февраля, а житие Мефодия под 6 апреля.

Но у Дмитрия Ростовского житие Кирилла и Мефодия находится под одиннадцатым числом мая месяца под таким заглавием: «Житие и труды преподобных отец наших Мефодия и Константина, нареченного Кирилла, епископов моравских, учителей славянских». Из списка жития Константина за № 16 у Бодянского мы однако знаем, что он пользовался не текстом Макарьевских Четых Миней, а копией с рукописи Хиландарского монастыря жития Кирилла. Этим вероятно и объясняется, что у него о Мефодии не находим ничего, что о нем знаем из его жития. А что о нем есть, то взято из жития Константина или же из проложного жития Мефодия. Им, как и проложным житием Кирилла, Дмитрий Ростовский воспользовался весьма искусно, взяв только то, что заслуживало внимания. А именно названо имя матери святых братьев Марии и отмечено число лет именно десять, которые по его проложному житию Мефодий провел в чине воеводы в странах сопредельных славянам, также передано указание жития на княжение славянское.¹

Шлецер проницательно оценил всю важность составленной Дмитрием Ростовским биографии. «К счастью», пишет он, «попалась мне вышесказанная книга нечаянно в нашей Публичной библиотеке; к удивлению своему нахожу я в ней отменно полное и подробное повествование о нашем деле, которое во многих существенных происшествиях согласуется со сведениями доселе известными, и противоречит оным во многих других. Как удивятся этой находке иностранцы, которые до сего должны были держаться только своих легенд! Нельзя не принять им сего сочинения: русская Четья Минея достойна уважения не менее латинской. Чго сочинитель первых заимствовал совсем из других источников, нежели сочинители последних, это очень

¹ Как можно видеть из списка жития Константина № 16 у Бодянского, Дмитрий Ростовский внимательнейшим образом оценил житие Константина философа и умело воспользовался его данными, правильно объяснил некоторые места, испорченные в копии, сделанной с Хиландарской рукописи, напр., он первый задолго ранее Шафарика исправил место, относящееся к Варде, указав, что это был вуи, т. е. дядя императора Михаила. См. о том ниже.

видно; на полях приписывает он: *выбрано из разных рукописей*. Сверх того, частные известия, анекдоты, которых тут довольно, несравненно правдоподобнее, нежели в Acta SS; они приятны, имеют внутреннее правдоподобие и по большей части согласуются с прочею тогдашнею историею; хотя и здесь встречаются анахронизмы и некоторые эпизоды, но они важны, а не смешны».

И вслед за тем он приводит полную выписку из этой книги, местами несколько сокращая рассказ и опуская полемические места из споров с сарацинами, хозарами и иудеями.

Всё это относится к житиям Кирилла и Мефодия, взятым из Макарьевских Четых Миней, правда настолько, насколько они переданы были в изложении Димитрия Ростовского.

После того Шлецер отметил сделанные последним добавления: «На целой странице в лист истинно ученое рассуждение о хозарах, извлеченное из русских и византийских временников. Затем повесть о живописце и монахе Мефодии из Иоанна Куропалата. И, наконец, об одном Константине, которого выводят при Владимире также с картиной страшного суда, которому, однако, невозможно быть нашим Константином».

О писавшем всё это Шлецер самого лучшего мнения: «Всё это доказывает, что писавший всё это был муж почтенный и благомыслящий, а не такой, каковы были нередко жалкие писцы латинских легенд».

Разумеется, он находил, что всю Кириллову историю и принадлежащее к оной должно исправить, дополнить и переделать с русского, потому что в русских Четых Минеях несравненно более исторической истины, нежели в римских легендах. И заканчивал: «Только у кого достанет терпения эти дюжины фолиантов прочесть из строки в строку, и у кого при этом будет столько *ученых знаний*, чтобы отделить золото исторической ценности от благочестивых вымыслов»? Надо отдать честь Шлецеру, он прекрасно исправил некоторые ошибки в истории Кирилла и Мефодия и пришел в свое время к тем окончательным заключениям, к которым историки пришли в самое последнее время: «Кирилл проповедывал только в Моравии и передней Паннонии, но никогда не бывал в Хозарии (это не верно), ни в *Бомарии*, ни в Богемии».

Что касается хозар, Шлецер не совсем прав, когда говорит: «Византийские историки знают их очень коротко, самый даже двор имел с ними частые сношения, но нигде не видно ни малейшего следа, чтобы сии грубые азийцы приняли христианскую веру; они остались тем, чем были, до самого их истребления». Из жития Кирилла мы знаем, что между хозарами

были принявшие христианство, но их число было не велико, позднее был епископ для христиан хозарских, но христианство у хозар не стало всеобщим, большинство их остались язычниками, или же держались еврейской веры. Но Шлецер прав, когда не придает значения указанию нашей летописи, что Кирилл пошел в Болгарию: «Крещение болгар очень подробно описано византийцами и, следуя им, Нестором, но нигде не говорится ни слова о Кирилле». Шлецер объяснял известие Нестора тем, что в данном месте его сбило предание о живописце Мефодии, бывшем у болгарского князя Бориса, но этот Мефодий не был наш Мефодий, как и наш Кирилл отличен от того Кирилла, которого увидим в истории Владимира.

Прав Шлецер и в том, что Кирилл не был в Богемии, хотя он едва ли столь же прав, что в Богемии никогда не был Мефодий.

Шлецер прав и в вопросе относительно перевода библии. Он готов был считать известие Нестора о ее переводе в шесть месяцев вставкой.

Он объяснял дело так: «1) Начало перевода сделали оба брата вместе в течение $4\frac{1}{2}$ лет, проведенных ими в Моравии: довольно уже работы для такого короткого времени, хотя бы они перевели только новый завет, псалтырь и осмогласник, но еще оставался ветхий завет. 2) Я полагаю, что здесь говорится только о последнем, но вероятно ли, чтобы два человека в 5 месяцев могли перевести эту гораздо большую и гораздо труднейшую часть библии. Мефодий трудился над своим делом слишком 30 лет; и теперь только, как я себе представляю, не задолго до своей смерти собрал все эти отрывки и привел их в порядок. Следовательно, упоминаемые здесь два попа были только переписчики или писцы, переписавшие готовый уже перевод (о каковых говорится также и в повести о греческом переводе библии под названием скорописцев), а не настоящие переводчики, как неправильно о них сказано в списках. Проворно писать и проворно переводить суть две вещи совершенно различные».

Шлецер признавал трудом Кирилла и Мефодия перевод всей библии, а также и других книг. Он оставлял вопрос о том, тот ли это перевод, который напечатан в Остроге и Москве и теперь называется славянской библией, служил ли по крайней мере этому древний Кирилловский перевод. Он отмечает, что не только в церковных очень древних книгах, но даже и во временниках встречается множество мест, взятых из библии, и ставит вопрос, согласны ли они во всем с напечатанным теперь. Он обращал внимание и на славянскую библию у тех славянских народов, которые хотя и соединены с Римскою церковью, но отправляют службу на древне-славянском языке, знал, что она правлена у них по вульгате и находил нужным

сличить ее разности с русской библейей, жаловался, что во всей обширной славянской земле никому на ум не приходила библейская критика. В результате он приходил к тому заключению, что образование языка славянского или русского, ибо в существе и тот и другой одинаковы, началось в IX в., с X в. продолжалось в России непрерывно не оригинальными писателями, но новыми переводчиками других сочинений всякого рода, а особливо исторических, законных и церковных книг. Его положения сводились к утверждениям, которые всеми считаются парадоксами: «1) Из всех новых языков славянский есть один из образованнейших (я не говорю здесь о его богатстве и других преимуществах): как он достиг сего, объясняется ходом его образования. Образцом ему служил греческий язык, образованнейший из всех тогдашнего времени, хотя Кедрин и не писал, как Ксенофонт. Славянский же язык был отменно удобен к восприятию всех свойств и красот греческого. Так как переводчики переводили большею частью слово в слово, а не как Кедмон англосакс и немец Отфрид, которые всё переделывали по стихотворчески, то и должны были волею или неволею гнуть свой язык, делать его таким, выискивать новые обороты, чтобы вернее выразить подлинник. 2) Из всех новейших языков славянский образовался *прежде всех*. Каковы были в XIII, XIV стол. немецкий, французский, английский и пр. языки? Стечение счастливых обстоятельств способствовало в этом Руссам. Перевод с образованного греческого языка продолжался несколько веков непрерывно; *служба божия* отправлялась на отечественном языке (а не по латыни, как во всей прочей Европе). Как именно мы, немцы, опоздали в этом (ибо не более 70 лет, как начали мы писать чисто по-немецки, к чему приучились большею частью переводами с французского и английского), очень живо чувствую я, читал русскую *Четью Минею* м. б. XIV стол. и тотчас за нею собрание немецких проповедей, напечатанное в 1674 г., и сравниваю не содержание, а слог их. В первой нахожу я порядок в изложении, крутые периоды, вводные предложения, связанные одно с другим 10 различными причастиями, звучные сильные и богатые слова и пр. Какое сравнение с бедным *немецким* проповедником! не забывая и тогдашнего регенсбургского подъячего. Непонятно однако же, как долго русские не переносили в новорусский язык великолепия славянского, хотя ничего не было легче этого. Лет с 50 только, как явилось три, по крайней мере мне с этой стороны очень известные, человека, достающие эпоху один за другим, и один лучше другого, которым удалось это как в прозе, так и в стихах: Ломоносов, Херасков, Карамзин. Теперь славянский, грамматически правильный, звучный, сильный и красивый слог виден во всех указах».

Шлецер признавал, что X гл. Нестора он отделал с отменным старанием, да и не стоила ли она этого? «Содержание ее отменно любопытно: жизнь и деяния Кирилла и Мефодия, крещение славян в Моравии и передней Паннонии, введенное греками с таким отличным благоразумием, какого не найдешь во всей древней Римской истории обращения язычников; избрание славянские грамоты, перевод всей библии на сей язык. Но всего этого мало. Пусть какой-нибудь молодой человек потрудится года с два и напишет листов 50 объяснения на эту X главу. Пусть он присоединит к этому историю образования славянского языка во всех его многочисленных наречиях, в чем неоспоримо Руссы успели более всех. Пусть опишет он участь славяно-греческие службы Божии, как она была введена во многие европейские земли. У нас есть об этом много сочинений; но большая из них часть писана противною стороною и с бесстыдным пристрастием: сразиться с последним, какое славное дело для *русского* любящего свою *церковь и язык*».

Насколько верны были все эти заключения знаменитого историка, показывает вся дальнейшая судьба изучения кирилло-мефодиевских вопросов во всей их совокупности или иначе история начальной славянской письменности, и до сих пор требующая усилий многих и многих учёных.

Но первое время не легко было исполнить высказанные Шлецером пояснения. Это видно из труда Добровского: *Cyrill und Method, der Slaven Apostel. Ein historisch kritischer Versuch*, 1823. Упоминая о взгляде, высказанном Шлецером, Добровский отозвался с похвалой о полноте и тщательности сделанного им извлечения из составленной Дмитрием Ростовским биографии, прибавив, что сличение сведений, содержащихся в ней, с другими ему показалось излишним, но и сам уклонился от предложенной Шлецером задачи, находя, что исторические документы, на коих основывается Русское житие, неизвестны (следует перечисление биографических данных).

Добровский обратился к другому источнику вновь найденной греческой биографии болгарского архиепископа Климента.

Надо сказать, что Добровский не мог обратиться к первоисточнику Дмитрия Ростовского — Макарьевским Четым Минеем. Это можно было бы сделать нашим русским ученым и прежде всего переводчику его книги Погодину. Но последний торопился с переводами, и у него не было, быть может, времени.

Правда, он сделал дополнения к переводу, относящиеся к источникам. Но это были проложные жития Кирилла и Мефодия «во многом несогласные

с древнейшими и достовернейшими известиями о Кирилле и Мефодии», которые у нас были известны из старопечатного пролога, напечатанного в Москве в 1641—1642 гг.

Всего скорее можно было ожидать, что на Макарьевские Четьи Миней направит Погодина Востоков, но и он, очевидно, еще не мог этого сделать. А между тем он предоставил ему отрывок из Хронографа 1394 г., в котором были и извлечения из жития Кирилла, но слишком недостаточные и затемненные вставками, а именно добавочная статья к житию Кирилла о том, что грамота русская явлена богом русину в Корсуне и ей научился философ Константин.

Только в 1843 г. в журнале «Москвитянин» появилась блистательная статья знаменитого профессора Московской Духовной Академии А. В. Горского, в которой было в полноте выяснено значение славянских житий Кирилла и Мефодия. Она была напечатана на первом месте в Кирилло-Мефодиевском Сборнике М. Погодиным под заглавием «Жития Кирилла и Мефодия». Горский начинал ее с указания, что со времени Добровского история Кирилла и Мефодия раскрывается на основании памятников латинских, на первом месте «Истории перенесения мощей св. Климента в Рим» (это так называемая Итальянская легенда) и «Истории обращения Каринтийцев», писанной кем-то из зальцбургского духовенства: «Добровский мало доверял греческому жизнеописанию болгарского архиепископа Климента, ученика Мефодиева, еще менее славянскому жизнеописанию св. Кирилла и Мефодия, которым восхищался Шлецер». Горский не упоминал о Димитрии Ростовском, который положил начало знакомству с одним из этих житий, житием Константина. Но как мы уже видели, Димитрий Ростовский не пользовался Четьими Минеями Макария, а Горский обратился к ним и начал свою статью с жития Мефодия, выяснив, что оно написано в Паннонии. После того он перешел к житию Кирилла, т. е. привлечены были к выяснению деятельности славянских первоучителей оба их жития, и предложенные объяснения были даны с глубоким знанием и критическим талантом. Многое, что здесь сказано впервые, сохраняет ценность и до сих пор. После статьи Горского ясно, что восхищение Шлецера было вполне понятно. С тех пор жития, получившие имя паннонских, заняли первое место в ряду источников о Кирилле и Мефодии.

Вместе с тем понятно и то, что Добровский высоко ценил Итальянскую легенду, которая так близка к житию Константина. Будь последнее Добровскому известно так, как мы его знаем после открытий Горского, знай он и

житие Мефодия, нельзя сомневаться, он оценил бы славянские источники, которых известия идут из греческой среды, должным образом. Шлецер оказался его счастливее, он, и не зная еще жития Мефодия, оценил верно находящееся у Нестора известие о переводе библии, взятое из этого жития.

После статьи Горского вполне естественно было ожидать издания житий. Он сам этого не сделал, но это издание было предпринято Шафариком. Знаменитый чешский ученый был способен наилучшим образом понять всё значение житий и издал их для того времени, располагая тем материалом, какой был в его руках, прекрасно. Это им было сделано в книге: *Dřevního písemnictví Jihoslovánův*, Изборъ югославянскихъ достопамятностей díl předchozí. V Praze, 1851, 2-е издание 1873. На первом месте стояло житие Константина. В его распоряжении были пять списков: 1) Рыльский панегирик или сборник похвальных слов и житий болгарских святых, писанный Владиславом грамматиком, 2) Московский из рукописи Макарьевских Четых Миней, 3) Львовский первый — сербской семьи, в котором находилось толкование на евангелие от Матфея архиепископа Феофилакта и др. статьи конца XV в., 4) Львовский второй — русской семьи более поздний и 5) Ватиканский, описанный Бобровским, в рукописи XVI—XVII в. Из последней рукописи у него было только несколько глав.

Шафарик при этом упоминал, что два листа этого жития из очень древней пергаменной рукописи из северной Венгрии находятся у И. И. Срезневского в Петрограде. Повидимому, в этом известии какая-то ошибка. В библиотеке И. И. Срезневского пергаменных листков жития Константина нет, а если бы они были, он бы их напечатал.

В основу издания Шафарик положил Рыльский список, дошедший с датой, писанный известным лицом в известном месте Жеглигове под Черной Горой (Македонской), правописанием своего времени. Другие списки по его мнению такого преимущества не представляли. И Бодянский к удивлению упоминает об этом списке рядом с Ватиканским: «Римский XVI—XVII в. в Ватиканской библиотеке и *Северорусский* пергаменный, но неполный, в частных руках, составляют противни с болгарского подлинника». В Ватиканском списке никаких болгарских особенностей нет. Оба жития Константина и Мефодия принадлежали одному лицу. В силу того, что похвала св. Кириллу написана была Климентом болгарским, ему он приписывал и житие на том основании, что житие и похвала обыкновенно пишутся одним лицом. Житие распространено во многих землях и рукописях, из него выписывались и вставлялись в другие древние памятники целые отрывки, напр. об осми речах Константина, переведенных Мефо-

дием, об определении философии, о положении человека между ангелом и скотом, о чествовании Константина на пиршестве у кагана, о надписи на Соломоновой чаше и т. д.

Несмотря на позднейшие подновления и выписки, в некоторых рукописях житие своим содержанием свидетельствует, что оно писано было близким очевидцем дел Константина. «К таким подновлениям и вставкам не принадлежит, по моему мнению, упоминание о русском языке и письме в VIII главе, ибо здесь слово русский употреблено в том смысле, в каком оно употреблялось в 857 г., относясь не к славяноруссам, а к варяго-руссам в Таврии, преемникам готского богослужения. Русские письма здесь надó разуметь в смысле готских и в перечне народов: готѣи, обри, турсьи не возникло ли из чтения: готѣи ти руси (ръсь)?». Заметим по этому поводу, что в нашей летописи действительно находим имя готское рядом с русским в ряду других германских племен: Варязи, Свеи, Нурмане, Готе, Русь, Агняне, Галичане, Влахове, Римляне, Немцы, Корлязи, Фрягове и прочии. Весь этот перечень состоит из народов не славянского происхождения.

Что касается издания текста жития, Шафарик предупреждал, что он передает его в точности, исключая подразделения на главы, раскрытия сокращений, правильной постановки знаков препинания и восстановления некоторых лучших чтений на основании других рукописей, ничего не меняя, не исключая и не прибавляя на основании догадки. И действительно в конце издания вслед за его текстом у него следуют примечания, в которых даются важнейшие разночтения. В них находим варианты, отличия в формах, пропуски, добавления. И надо признать, что все без исключения примечания относятся к самым существенным для уяснения смысла чтениям. Данное Шафариком подразделение на главы принято Миклошичем, Первольфом и всеми другими издателями.

Житие Мефодия Шафарик напечатал по рукоп. XVI в. Моск. Дух. Академии, копию с которой он получил от М. П. Погодина.

Он высоко оценил заслугу Горского, напечатавшего статью о жизни и деятельности Кирилла и Мефодия в журнале «Москвитянин» за 1843 г. № 6, которая появилась в 1846 г. в журнале *Časopis Českého Musea*, sv. 1, в переводе В. Ганки. Без колебания он принял выводы Горского о том, что житие Мефодия было написано в стране, признававшей церковную зависимость от римского престола, но не в Моравии, а в Паннонии при князе Коцеле, лицом, исповедующим символ веры согласно с греками, в непродолжительном времени после смерти св. Мефодия до падения Моравии,

одним из его учеников. Шафарик хорошо отметил бросающиеся в глаза недостатки изложения: «кажется, что это житие в том виде, в каком оно до нас дошло, *полное смелых скачков от одного предмета к другому с обширным отступлением и явными пробелами*, уже значительно сокращено и, быть может, является лишь извлечением большого полнейшего текста». Но его предположение, что был более полный текст жития признать трудно тем, кто смотрит на это житие, как на восполнение жития Константина философа, с которым вместе оно составляет единое целое, в кратких чертах, но с глубоким национальным чувством, в полном выразительности и содержательном рассказе повествуя о том, что сделано было Мефодием после кончины Кирилла, согласно оставленному им завету.

Повторяя сказанное в житии Кирилла относительно приемов издания, Шафарик присоединил к тексту немногие, но заслуживающие внимания объяснения. Он опустил: помышлай, принял исправление Бодянского читавшего: моудръствоуеться вместо мртвъ е, предлагал читать: плотскоуж чистотъ вин. пад. или же: заповеднаѧ храненіѧ плотскою чистотоуж, ошибочное чтение: дамъ ти дари мнози исправлял на: дары многы, вместо наоучиша согласно смыслу читаем: наоучивша, вместо пилатны предлагал пи-латники, восстанавлил чтение «на лѣсѣ» от лѣха (= борозда), молитву исправлял на молитвою. Не находил нужным врагоу изменять на врага, относя это слово к немецкому королю, врагу Святополка. Касаясь объяснения Горского, что перед доиде выпало дондеже, находил в таком случае необходимым пять строк этой главы до оумроша присоединить к предыдущей. Предлагал читать вместо: смѣрти — в сурти. И, наконец, слова: казавъ блѣти разделял на: каза въ благодѣти царя, хотя и такое изменение текста его вполне не удовлетворяло. Смысл по его мнению такой, что Мефодий, проповедуя, благословлял (benedixit) цесаря, князя, духовенство и весь народ.

Изданный Шафариком текст жития Константина был напечатан, с опущением первой главы и частыми пропусками, в книге Chrestomathia Palaeoslovenica, Vindobonae 1861, Фр. Миклошичем как specimen linguae slovenicae dialecti serbicae. В языке у него целый ряд перемен сравнительно с изданием Шафарика. Еще более отличий в объеме текста. Первая глава опущена совсем, а в остальных частые пропуски.

Во второй читается: добраѧ та родителя жиста о господи лѣта ·дѣ· и затем на соудъ с пропуском двух мест, в которых речь о том, что они не жили уже как муж и жена.

В третьей главе опущено место, заключающее похвалу Григорию богослову. А в конце пропущена молитва Константина.

В четвертой главе пропущено место от вещьше же оученїа и кончая словами: и жити с богомъ. Затем пропущено место, начиная со слов: в чистотѣ и кончая: бываше.

В пятой главе ошибочно поставлено имя патриарха: Аньтонии. Вместо юнощоу поставлено юноше зват. пад., что, по нашему мнению, неправильно.

В шестой главе пропущено: славимыи въ троици отьць и сынъ и светыи доухъ. Далее пропущено: что бо ксть мнѣ — и оумрѣти. После Георгия Полашоу очень большой пропуск. Текст начинается: Агарѣни многа выпрошения выпросише.

Глава седьмая без пропусков. Восьмая также.

Девятая глава кончается словами: имже вса сила ихъ стоять.

Десятая глава вся пропущена.

В одиннадцатой главе большой пропуск после слов: сътократицею плодь приносить. Текст продолжается, начиная со слов: братик и отьци.

Двенадцатая глава без пропусков.

В тринадцатой пропущены написанные на чаше пророчества.

Четырнадцатая и пятнадцатая главы без пропусков.

Шестнадцатая глава с большим пропуском текстов из апостола, кончая словом: аминь. Сохранена заключительная фраза.

В семнадцатой главе пропущен спор с жидовином.

Последняя глава полностью.

К сожалению, в книге нет никаких вступительных статей к внесенным в хрестоматию образцам, а потому нельзя сказать, какое значение имеют эти пропуски. Можно ли смотреть на текст с такими пропусками, как на первоначальный, по мнению Миклошича, или же нельзя им придавать такого значения. Но заслуживает внимания в этом издании расстановка знаков препинания.

Мы пользовались этой редкой книжкой по экземпляру из библиотеки И. И. Срезневского.

В 1863 г. в журнале «Чтения в Обществе истории и древностей российских», кн. 2, проф. Московского университета О. М. Бодянским положено было начало изданию: «Кирилл и Мефодий, собрание памятников, деятельности святых первоучителей и просветителей славянских племен относящихся».

В предисловии предполагалось издать их в следующем порядке.

А. На славянском языке: I. Пространные жития. II. Сокращенные или проложные. III. Похвальные слова и похвалы. IV. Церковные песнопения: службы, каноны, тропари. V. Сказания писателей. VI. Сказания

летописей и летописцев. VII. Сказание вкратце от Адама до днешнего времени. VIII. Сказание хронографов или временников. IX. Сказание синаксарей или святцев. X. Сказания разных лиц и времен. XI. Сербохорватские. XII. Чешские и др.

Б. На греческом: I. Жития. II. Службы. III. Известия писателей и др.

В. На латинском: I. Легенды или жития. II. Послания и письма. III. Сказания летописей. IV. Сказания писателей и пр.

Однако, задуманный план не осуществился. Бодянский издал только жития и похвальное слово, помещенное после житий. Первым было издано «Житие Константина философа, нареченааго Курила, прьвааго наставника и оучителя словѣнскоу языкоу». Бодянский воспользовался шестнадцатью бывшими у него в распоряжении списками этого жития.

1) По рукоп. библи. Моск. Дух. Акад. № 19, XV в. 2) Из сборника № 478 Новгор. Соф. библи. XV в. 3) По рукоп. Моск. Дух. Акад. № 63 полууставом разных почерков и скорописью XVII в. 4) По списку Макара Чет. Мин. Моск. Патриаршей (Синодальной) библи. за месяц февраль. 5) По другому списку тех же Миней. 6) По списку Волоколамской библи. Моск. Дух. Акад. № 593. 7) По списку XVIII в. собрания В. М. Ундольского № 162. 8) По списку Новгор. Соф. библи. Макара Чет. Мин. за октябрь Петерб. Дух. Акад. № 1318, 1541 г. 9) По списку Кирилло-Белозерского мон. Петерб. Дух. Акад. Мин. за октябрь, XVII в., № 14. 10) По списку Чет. Мин. за февраль около 1630 г. библи. Троицкой лавры № 874 (411). 11) По списку Чет. Мин. за февраль Моск. Чудова мон. № 179, около 1553 г. 12) По списку Чет. Мин. за февраль Моск. Чудова мон. № 311 (9), 1600 г. 13) Из сборника похвальных слов и житий, писанного грамматиком Владиславом в 1479 г. серб. письма. 14) По списку Чет. Мин. за февраль Солов. мон. Каз. Дух. Акад. № 509. 15) Из сборника Е. В. Барсова первой половины XVI в. 16) По рукописи Синод. библи. № 1603 (472) список с рукоп. Хиландарского мон. за февраль месяц.

О последней рукописи из выписок преосв. Порфирия в его книге «Первое путешествие в Афонские монастыри и скиты» в 1845 г., часть II, отделение первое, Киев, 1877, можно судить, что русским переписчиком особенности сербского письма были сглажены и сверх того внесены разные перемены. Смотри о том подробно ниже.

Бодянский печатал каждый список особо, исправлял встречавшиеся погрешности в примечаниях в конце текста. Таким образом житие Константина философа у него было повторено 16 раз.

Выбор им жития за № 1 как основного на первом месте сделан был по той причине, что в нем в большей степени сохранены были особенности югославянского оригинала болгарского письма, чем в списке за № 2. Этот список, как видно из примечаний к нему, был исправнее, чем первый, который требовал многочисленных исправлений, но в нем были очень часты русские особенности в языке и правописании, отчего и приходилось предпочесть список за № 1. В примечаниях к последнему Бодянский оговорил все те места, которые им были внесены в текст в исправленном виде. Здесь им были указаны места из священного писания, находящиеся в житии, которых подыскание было его заслугой.

К сожалению, Бодянский не дал сводного текста напечатанных им списков, а это привело к затруднению пользоваться тем материалом, который давали изданные списки. Им не было дано и обозрения хотя бы важнейших вариантов с выяснением их интереса и ценности, но текст жития передавался с соблюдением правописания рукописи.

Если бы он успел сделать сводный текст, тогда бы это издание получило еще большее значение. Но и так, как это было им сделано, оно служило всем обращающимся к житиям, как историческим источникам начальной эпохи древнеславянской письменности.

После этого издания в 1870 г. оба жития были изданы Миклошичем: *Die Legende vom heiligen Cyrillus von Ernst Dümmler und Franz Miklosich. Wien, 1870.* В небольшом предисловии Миклошич перечислил 17 списков этого жития, которые были ему известны.

1) Рыльский список диакона Владислава, писанный в 1479 г. в Жеглигове у Скопья в Македонии. 2) Его же список 1469 г. в монастыре у подножия Черной Горы. 3) Ватиканская рукопись XVI—XVII в. 4) Рукопись монастыря св. Онуфрия во Львове второй половины XV в. 5) Рукопись того же монастыря XVI—XVII в., русско-славянская.

Затем следуют 12 рукописей, начиная с № 1, изданные Бодянским в Чтениях Общ. Ист. и Древн. Росс. за 1863—1864 г. Миклошич далее указал, какими рукописями воспользовался Шафарик и упомянул о том, что рукопись за № 2 подробно описана Даничицем.

В тексте за № 4 он отмечал случаи смены звуков, стоящих на месте носовых: мое вм. моуж, доушоу вм. доуша, прочен вм. прочжж, и ссылался на Шафарика, что подобные замены встречаются и в других текстах. Миклошич склонялся к тому, что болгарский текст жития предполагает греческий оригинал.

Он подразделял все эти тексты на три группы: 1) позднейшие тексты со вставками и порчей, 2) текст грамматика Владислава, 3) остальные древнейшие тексты от XV в. Первыми, по его мнению, нельзя пользоваться, а тексты 2 и 3 группы отличаются друг от друга, но эти отличия не касаются каких-либо существенных пунктов, важных для истории. Он избрал для издания первый Львовский список, но в этом списке не было конца жития, он оканчивался XV главой, три последние главы были напечатаны по списку Владислава грамматика 1479 г. Выбор Львовского списка можно признать удачным потому, что хотя он и дошел в сербском правописании, но все же он сохранял близость к старейшим спискам. Что недостающие главы взяты из списка 1479 г., а не старшего 1469 г. объясняется, вероятно, тем, что этот список уже был использован Шафариком и его привлечь к изданию было легче. Интересно также и то, что Миклошич не дал сводного текста, хотя и располагал 14 списками, ранее изданными Бодянским. Что касается самого издания, он вносил в текст некоторые поправки, не оговаривая их. К славянскому тексту жития был дан его перевод на латинский язык.

Примечания к житию, сделанные Миклошичем, были немногочисленны. Они не относятся к тексту, а посвящены встречающимся в житии собственным именам.

Первое из них интересно тем, что Миклошичу не удалось объяснить имя св. Плакиды в III главе. Мы в изданном в «Книге для чтения по истории средних веков» П. Г. Виноградова переводе жития указали, что это св. Евстафий Плакида, которого житие часто встречается в рукописях. В одной из московских церквей в росписи наруже храма как раз и находится изображение оленя с крестом на главе. К IV главе дано объяснение, что Узькое море есть перевод греческого *Στενόν*, Судъ, т. е. Sund, у Нестора.

К V главе сообщены сведения о патриархе Аннии, т. е. Иоанне VII, 21 апр. 832 г. возведенном на патриарший престол, а 12 февраля 842 г. низложенном и ослепленном. Он был называем *Ἰάννης*, и эта форма сохранилась в рукоп. Владислава грамматика. Приведены о нем стихи Ефрема. Миклошич относил диспут с Иоанном в промежуток между 842 г. и 851 г., в котором двадцатичетырехлетний Кирилл отправился к сарацинам.

В VI главе Миклошич отверг понимание слова: полаша, как имени собственного, и следуя древнейшим русскославянским спискам, принял чтение: послаше.

В VIII главе форму: рооськъ в сербско-слав. рукописи он сопоставлял с греческим *ῥως* при вариантах: роусьскъ, роушькый. Имя рошь, по значе-

нию слова ῥῶς в девятом столетии, по его мнению, должно обозначать германских варягов, а не русских славян.

Вместо «каспийская врата кавкаискихъ горъ» Львовского списка и такого же чтения одного русского списка: «каспийская врата кавѣкатскихъ горъ», Миклошич предпочел чтение «капиискаа врата», как и в другом русском списке, прибавив при этом, что Шафарик относит это имя к Panticapaeum. Дается объяснение слова: «заскопивъ» *industrius*, заскопик *observatio*. Указано, что *Акила* греч. Ἀκίλας, *Aquila*, живший при Адриане, переводчик ветхого завета для евреев, которым более свободный александрийский перевод казался подозрительным при спорах с христианами, его перевод отличался буквальной близостью. В гл. XII Миклошич предполагал, что Кирилл вм. Φόυδ у Исании 66,19 читал Φούλ. Где находилась Φούλλα, было неизвестно Le Quien. В позднейшее время это была архиепископия, объединенная с Σουγδαῖα в митрополию, отсюда Σουγδαῖα καὶ Φούλλα *Acta et Diplomata I, 187, II, 355, 367, 370; ὁ Σουγδοφύλλων Le Quien I, 1230; ἡ δὲ Σουγδαῖα καὶ αἱ Φούλλαι δύο ἦσαν ἀρχιεπισκοπαί, ἐνωθεῖσαι δὲ ἐγένοντο μία μητρόπολις, διὸ καὶ ὁ Σουγδαῖαι καὶ Φούλλων λέγεται Soigdaea im Periplus Ponti bei Tafel, Constantinus Porphyrogenitus de provinciis regni byzantini 39. Sodaia, Soldaia. У русских Сурожь. Карамзин 5, прим. 133; Макарий, История, 80—84. В Index ecclesiarum Leos 886—907 αἱ Φούλλαι, Sugdaea и Gotthia приводятся как архиепископии; в Index Андроника Палеолога только Sugdaea и Gotthia митрополии. Одновременно с житием Кирилла издано было Миклошичем и житие Мефодия. Напечатан был старейший текст из сборника Успенского собора по изданию Бодянского, а сверх того принят был во внимание список XIV в., изданный также Бодянским и список, напечатанный Шафариком. Дано было описание особенностей правописания старинного списка и присоединены примечания. Из тех наиболее важны некоторые: Миклошич удержал «помышлыга», сохранив оба причастия и дав различный перевод им; принял, как и Шафарик, исправление Бодянского: моудръствоується. Удержано ыръци вместо предложенного Шафариком гърци. Вместо оръпытити и ѿтръпытити предложено стръпытити со ссылкой на оръстыи в житии Константина вместо сръстыи. Слова «сѣмѣра ·к· и ·д· споудове злата» вызвали замечание; признаемся, что это место нам непонятно. Исправлено на добре добръи старшего списка вместо добръѣ у Шафарика.*

В Праге в первом томе *Prameny dějin českých, V Praze, 1873*, проф. Иос. Первольфом были напечатаны оба жития вместе в числе других источников о Кирилле и Мефодии. В основу издания положен был список за № 1 у Бодянского. Первольф сожалел, что, получив издание Миклошича

поздно, не мог им воспользоваться. Что касается издания самого текста, Первольф следовал Бодянскому, раскрыв титла и расставив по смыслу знаки препинания подобно тому, как это было сделано Шафариком. Сделанные им примечания представляют варианты, извлеченные из 12 списков Бодянского. Варианты приводятся наиболее важные, но все отличия списков ими не исчерпываются. Варианты приводятся под чертой, при местах, заимствованных из священного писания; тут же делаются указания на ту или иную книгу и стихи. Это самое удобное. У Миклошича такие указания даны при латинском переводе, а у Бодянского позади текста. Помимо обычных вариантов даются объяснительные примечания исторические и историко-литературные. Житие Мефодия Первольф напечатал, пользуясь списками, изданными Бодянским, положив в основу древнейший и подведя варианты из других. Особенно подробны здесь исторические объяснения и указания литературы предмета, чего совсем нет в вышедшем в том же году издании Миклошича. Оно Первольфу было известно. Приводятся указания мест из священного писания, в некоторых местах есть лишние сравнительно с приведенными у Миклошича.

После этого издания текст жития был вновь напечатан в издании сборника Успенского собора нами, а сверх того житие было выпущено и отдельно с приведением вариантов и примечаниями, относящимися к тексту.

Оба жития были изданы в последнее время А. Теодоровым в «Университетская библиотека», брой I. А. Теодоров-Балан «Кирилли Методи», София, 1920. Житие Кирилла издается по Львовскому списку № 1, напечатанному Миклошичем, а начиная с 16 главы по списку Владислава грамматика 1479 г., известному под именем Рыльского по месту нахождения рукописи. А. Теодоров к удивлению утверждает, что Миклошич издал это житие по рукописи библиотеки Московской Духовной Академии вопреки тому, что говорит сам Миклошич в отдельном оттиске своего издания на стр. 5. В наших русских библиотеках все списки этого жития рускославянские, югославянских нет ни одного. Теодоров внизу под текстом жития помещает примечания большей частью грамматического характера, имеющие целью уяснить понимание славянского текста студентам. Затем вслед за текстом дает примечания иного характера, содержащие с одной стороны наиболее важные варианты к каждой главе, а с другой стороны объяснения, относящиеся к данным жития по его содержанию, останавливаясь на некоторых вопросах и ссылаясь на литературу предмета, но не исчерпывая с полнотой всей обширной кирилло-мефодиевской литературы, что и не возможно сделать в подобных примечаниях.

Житие Мефодия напечатано по нашему изданию точно также с двойными примечаниями под текстом и особо вслед за текстом. Теодоров, однако, не принял во внимание новые объяснения отдельных мест жития и между ними столь важного, как исправление, сделанное А. А. Шахматовым, чтения всъядъ в смысле «причастия» в 8 главе жития в тексте палского послания. Несмотря на то, и среди них могут найтись объяснения, не излишние для уяснения тех или других мест славянского текста болгарским читателям.

Мы решили напечатать житие Константина философа дважды: 1) по русским спискам и 2) по славянским. Для первой группы пришлось положить в основу № 1 Бодянского по той причине, что этот список с югославянского оригинала не позднее половины XV в., как можно заключать по бумажному знаку; он во всяком случае не уступает в старине датированным спискам второй группы 1469, 1479 г. К нему подведены варианты из списков, изданных Бодянским, кроме 13-го Владислава грамматика, по письму сербского. При подведении вариантов определились группы списков. Так списки 2, 7, 15 несомненно проистекли от одного оригинала, отчего за редкими исключениями они вполне совпадают. Старший из них отличается исправностью, как это уже отмечено. Замечается, вполне понятно, близость между списками из Макарьевских Четых Миней.

Кроме списков, изданных Бодянским, мы воспользовались еще списками библиотеки Общества Любителей Древней письменности (Л), списком сборника, писанного Касьяном, Ферапонтова монастыря, ныне Н. К. Никольского (Н), списком Румянцевского Музея № 1770, собрания Олонецкой семинарии (Р) и списком Соловецкого монастыря Казанской Дух. Акад. № 621 (С). Список № 1 нами сличен с рукописью; но мы его напечатали с раскрытием титл, при этом пришлось восстановить глухие, как это сделано у Первоульфа. Придыхания нами опущены, но знаки ударения соблюдены. Прибавим, что в рукописи везде почти, где должно быть ѣ, стоит е широкое, что Бодянским, а за ним и Первоульфом не соблюдено, не представлено и у нас.

Текст жития Кирилла, как он сохранился в рукописи Владислава грамматика, важен прежде всего по точной дате 1469 г. и 1479 г. Далее, в нем житие сохранилось в югославянском списке. Но, несмотря на всё это, этот текст уступает русско-славянским текстам, потому что в нем мы находим много перемен сравнительно с старшим текстом, который нам главным образом первая группа сохранила в большой неприкосновенности. Нужно впрочем сейчас же отметить, что эти изменения не касаются содержания предмета, которое остается почти то же самое, как и в старшем

тексте русских списков. Эти изменения характера стилистического и сделаны в духе литературной эпохи патриарха терновского Евфимия, как сейчас же может убедиться знакомый с болгарскою письменностью этого времени. Таковы же и изменения грамматические и орфографические; иногда и лексические замены посят такой же характер. Но за то эта редакция жития важна, как труд, в котором обращено внимание на уяснение текста образованными людьми юго-славянской письменности того времени. Нередко затруднения при понимании того или другого места русско-славянских списков могут быть разрешены при справке с рукописями Владислава грамматика. Что же касается третьего Львовского списка этой редакции, то он важен как свидетельство того, что эти вновь правленные списки XV в. сохранили зависимость от таких юго-славянских оригиналов, которые были близки к оригиналам, с которых были сделаны известные нам русские списки.

В силу этого мы находим лучшим напечатать эту редакцию особо по старшей рукописи 1469 г. тем более, что именно эта рукопись оставалась менее использованной в издании Миклошича, как видно из сделанных им указаний. Он мог ею воспользоваться скорее по сличениям, сделанным Даничи-чем, хотя, надо сказать, эти сличения сделаны с большою тщательностью. Принимая во внимание особенности греческой школы XV в., мы сохраняем в точности правописание рукописи. Варианты к рукописи 1469 г. по списку Рыльского монастыря 1479 г. приведены нами по изданию Бодянского, а из Львовской по сделанной для нас копии.

Как и в первой редакции имена собственные напечатаны с большой буквы и знаки препинания поставлены так, как это делается в обычных современных изданиях. Так это сделано в издании Миклошича, *Die Legende vom heiligen Cyrillus*, Wien, 1870, и проф. Первольфом в *Prameny* (ср. выше). Уже после написания текста житий мы получили два новых списка: 1) Е. В. Барсова и 2) Ватиканской библиотеки. Первый из них по древности не уступает старшим спискам жития. Он находится в ближайшей близости к группе 2, 7 и 15 по изданию Бодянского, а там, где от них отклоняется, близок к 1 списку Бодянского. В нем есть чтение первостепенной важности. Прежде всего имя Венеции передано: въ Бънѣтъцѣхъ, как в житии Наума: к Беньткомъ,¹ форма, относящаяся к велико-моравской эпохе: Венеция у чехов *Benátky*. Другое важное место—это чтение спроччѣстѣи вместо фражестѣи, как в списках Общ. Любит. Древн. Письм., рукописи Ферапонтовского монастыря Н. К. Никольского, что объясняется гре-

¹ См. ИОРЯС 1907 г., т. XII, кн. 4, стр. 4.

ческой формой *σπαγγου*, встретившейся в Охридском списке жития Климента Словенского. В испорченном чтении без *с* (проучьстѣи) эту форму находим в списке 15, а в списке 7 уже дальнейшее затемнение текста: «и с прочими», значит было «спроучьстѣи»; будучи непонятно, это место с прибавлением существ. *учители* дало иной вариант. Что касается остальных разночтений, то отметим в именах собственных: Меотское озеро — более правильную форму, но Касожьскихъ вм. Кавъкатскихъ горъ стр. 13, Акюла стр. 15, Обьре, Търси, Гати Турьси, Козаре, Аравланѣ, Егуптанѣ, Сури стр. 30, Тевелъ стр. 25, Элада. В других случаях важно: оуимъ, как ъемъ в сп. Общ. Люб. Древн. Письм., пискупи, как в Львовском, см. стр. 29. Часто стоит итеръ стр. 12, 22, 24, темьанъ стр. 17, золъ стр. 24, стѣжать стр. 11. В языке передки старшие формы, напр. тѣ вм. тои стр. 17, съ 23, си вм. сѣа 18, нѣ вм. по 20, давъшюоуму 21, каманыхъ 23, ны дат. пад. 24. В отличие от списка № 1 постоянно соблюдается йотация: кмь, людик, братик, божия р. п., кмѣ, чаганик, Исаия, радуѣа, ѣможе, кпистолиа, квангѣльк, квангѣльское, коуаѣльк, акръ; часто правильное употребление глухих: днь, крьстигънско, -скъи, рыцѣте, дѣва; сохраняется старая форма с *с*: црь, Царьградъ. В глаголах: кмь 1 л. мн. ч., искать супин. Важен вариант: трѣсновѣни вм. неистовѣи стр. 14, вм. курелѣисонъ чпается: кюрѣлѣса.

В общем в правописании преобладают русские черты. В рукописи постоянно встречается смена *ч* и *ц*: особенность новгородского говора. Это интересно для старейших текстов, которые, заходя на север в главный город Новгородской области, сохраняли черты новгородского говора. Таков, напр., старший список толкового апокалипсиса Н. К. Никольского.

Другой список Жития Константина, который мы получили после поездки В. Н. Бенешевича в Рим, Ватик. библ. Vat. Slavo 12, был известен отчасти Шафарику и отчасти Врѣсѣ'у, для которого 14 главу и начало 15 переписал I. Šr̃nšćić. Русский список включает однако не мало старины. В нем нередко встречаем: етеръ, напр. ѣко юноша етора Нестора, прилаг. ѣдръ: памѣтию ѣдрою, — слово, известное из Син. Псалт. (ѣдро *ταχυ*), в других списках не встретившееся, оно же есть и в Пражских отрывках; обѣдныа година; есть грецизмы: ееологъ Григории. В этом списке есть особые чтения. Напр. да бѣдѣ сосудовхранѣник оу патриарха во светех Софии, вместо обычного вивлотикарь, ср. съсждохранитель *σχευοφύλαξ* у Востокова, встречающееся также в Прологе, ср. у Миклошича. Глава 14 начинается: Преселашѣ же сѣа философъ ѿ бозе вм. веселашѣ сѣа, пѣстѣ вм. оустимъ, съ боѣми своими и мораваны вм. ошибочно напечатанного

Берчи́ем: бо́ями, в рукописи надстрочное р, протянутое в лежачем положении Ѱ, светѣю вѣрѣ, закѣ, соборѣ призва прозвѣтеры и призва Кирила философа, вм. погрѣшо естъ отправити, проп. сыи, радѣ, аще бо имѣ^т книги во языце своѣ, и неубретоша, на водѣ, еретическо бо ими ѡбрѣсти, со прѣдою соми соми; удивительное исключение текста вместо: с Вардою оу^нмъ своимъ, над строкой в первом случае стоит значек, соответствующий нашему современному й, во втором не совсем ясно, как будто и, но впереди и сзади какие-то точки или черточки: иже даетъ всѣмъ иже проси несомнѣнѣ; бѣ сие глаголюще и латинстѣи и прочии архиереи и иереи и ѹченици, как видно из разночтения «прочии», и оригинал Ватиканского списка стоял в связи с текстами жития, идущими из Охридского края; после *на титле* прибавлено писание: без чинѣ ѹчахѣ глѣюще; грѣховѣ избыл ѣ; во древнѣи чарѣ, а стѣклѣницы си не касаетъ, это уже русское разночтение, в других списках не находящееся; по первому ѡбещанию; и пребывѣ три лѣта в Мораве вместо «мѣ мѣсацѣ» обычного текста; и шедѣ в Римѣ светити ѹченѣ своихъ; к сожалению неясно читается: Коцель князь... рѣкъ; и возлюбѣ и велми и дѣ ему до пѣатидесѣ ѹченикъ, да наѹчѣ тысяща дѣшѣ ихъ словѣскѣи книгамъ; ни инихъ даровъ пѣсти. В 16 главе проп. сокола; после: ни апостоли, прибавлено: ни пророки. В перечне народов читаем: Рамени и пѣси, асазги, лѣври (-ивери?), сѣгдаи, готѣи, козарѣ, аравлюне, египти, фивене, этого последнего имени нет в других списках, сири слышасте апостола Павла, что рече, пиша ко Коринфомъ, глаголюи: рече же аще, все же к. с. да бываѣ. Очень отклоняется текст в конце главы: Тем же братие не браните ми учити словени хвалити бѣ и языко. Текст из послания апостола Павла читается с большим сокращением.

Гл. 17: дошедѣ Рима; со всѣ клиросомъ свѣца носѣща; тако свѣтаго Климента мощи свѣщенномѹченика несѣтъ; и мнози ѿ различныхъ недѣгѣ избавѣ; Фатпи; сотвориша же литѣргѣю; Фортѣмосѣ; ѡсветити; пропущено: и въ другѣи день пѣша въ цѣркви свѣтаго Петрониѣи и в третѣи день в цѣркви свѣтаго Андреа; далее: такожде ѡб ноцѣ пѣша словѣскимъ языкомъ во цѣркви свѣтаго апостола Павла; философ Кирилъ не прѣсташѣ достѣн^ную хвалу со ѹченики своими воздающе богови ѡ всѣмъ; Римляне же по все дни вопрошающе на все и сказание сѣгѣбо и трегѣбо приемлюще ѿ него; жидовѣ же некии прихода и стезагѣи, не ѹже прише^т естъ хс, о немъ же рекоша пророци; почте же; и сказа емѣ известно, тако христосъ родѣи ѹже; посрамивъ и ѡпѣсти.

Гл. 18: в болѣзнь впаде дѣхъ и нача глаголати сие: ѡ рекшихъ мене видѣмъ в домѣ гдѣнъ; и сѣце мое возрадова^{сѣ}; ѡболѣ же си во свѣщенѣ-

ныя свои ризы пребы^ѣ въ дѣ темъ веселися глаголю; во мнишескии ѡбразъ ѡбѣ^ѣ съ нарече си има Кирилъ; ѡсмъ дни; да престави^ѣ съ на вѣчныи покой; со слезами гл҃а: ты еси а҃гельскія вся чины во бесплотныи силы воставивъ, небо распростѣ и землю ѡсновѣ, ты гдѣ послушаешы, и хвалящѣ запов. твою; послуша^ѣ моеи молитвы, *далее нельзя разобрать*; совокѣпи и вдохни; аще бо ны приглас^ѣ недостѣныи на проповедание евгѣли твоего ѡбращаа съ на бл҃гаа дѣла твою; да вси всими языки; пресвятѣ имѣ твое; нѣтъ и прѣпо и въ во вѣкѣ аминь; цалова вся лобызаниемъ свѣтымъ; благословѣ богъ спасаа вся ѡповающа; во вторѣи индикт; в лѣто Ѡ начала всего мира; повеле же папа грѣкомъ иже быхъ тогда в Римѣ; такожде и римляно съшедшѣ съ; со свещами; Мефоді же бра^ѣ его приступил глаголю; ны; принесъ, погребъ; повеле же папѣжъ Мефодію нести его и положить в ракъ заби гвоздьми железными; готова и на пѣти; *далее неразборчиво*; пожеже по многимъ землямъ ходилъ естъ и богъ привелъ и семо и Ѡсюдъ дѣшъ его възглъ, да zde емъ достѣиъ лежати; рече же папа; Ѡвещавъ папа; епископъ всѣмъ и чернорѣцѣ и людемъ; хотѣще же ракъ Ѡгвоздити епископы и видети аще целъ естъ; по божию строению не могоша Ѡгвоздити и тако ноложиша и во гробѣ; святѣсти, и поставиша на гробъ его и прѣстомахъ емъ съ свещами днь и ноцъ славѣще свѣтѣю трѣну. Текст представляет местами пропуски и перестановки; сходясь иногда с находящимися в нашем издании вариантами из других списков.

К сожалению, снимки с Ватиканской рукописи не могли выйти хорошо, потому что бумага пропускала чернила, и оттого оборот листа в таких случаях читается с трудом, и несмотря на все усилия, отнимающие много времени, разобрать всё очень трудно.

В изданном Бодянским за № 16 списке жития Константина, сделанной русским копией с рукописи сербского монастыря Хиландаря, находится дополнение, которое помещено также в рукописи Львовской и было напечатано Шафариком, а нами перепечатано в прибавлении к тексту за № 1.

В Хиландарском списке в той части этого дополнения, которая оканчивается: «Ѡ силы в силъ», есть только два отличия: Коцлю вместо Коцлюу Льв. сп., апостола вместо аггела.

Это дополнение житийного характера и по содержанию и по языку, без сомнения, позднего происхождения. В нем со вставками передано то место похвального слова Кириллу и Мефодію, которое в этом слове следует после рассказа о кончине Мефодія. Не находится в Похвальном слове слов: «возвещаю благородію вашему ѡ прѣставлении ѡ(т)ца и Учителя и просветителя вашего языка, Кирилла философа, которыйи во ваших странахъ

трѣжда сѧ, но братомъ своимъ Меоодиємъ даетъ вамъ остатное цѣлованіе миръ и благословеніе». В конце, в небольшом отрывке, совпадающем с текстом слова, нет фразы: «и како входитъ во градъ или в села».

Далее следует текст похвального слова с небольшими пропусками и изменением в формах, иногда и в словах. *Вместо* мира — славѣ бжїю; *вм.* неприязнины — непрїязнемъ; *проп.* на кладазихъ; *вм.* бесквѣрныхъ слоужбы — не скверные жертвы слѣжбы; *вм.* въздають — воздающе; *вм.* въ в. м. — на в. м. прослависа, восїа, ѿгна; *вм.* сластию — сладостию; привлеке; в лѣто шестисѧсто триста девѧдсѧть четвертого; къ о. сѧмъ; *проп.* патриархомъ; ѿподобы, образи, носѧ, ббї; преспѣвала силою дхвоною и благодатїю; приточникъ *вм.* притѣчными. Во Льв. списке здесь порча: прикоснымъ Шаф., на сѣверныхъ и южныхъ и западныхъ странахъ. Не искаста, тѣбныхъ, воспрїаша, ѡледенѣвшю; и чистѣю ц., пшеницѣ; дхвовное сѣмѧ ѡченїе; сѧгаетъ; и всѧ ереси; по плоти; стяжасте, воздоившее; жаждныѧ *вм.* жадныѧ; источиста. Вставлено: вы бо ѧвистасѧ равна нбсемъ; на сп. безчинымъ ѧзикомъ; бгѡдхвоуеннаѧ дары; прогнавшѧ; ѿ ѡстенъ; *проп.* истачающа дхвоноюю сладость; жаждныѧ; непресѣкомыѧ; одѣянїе дающе; *проп.* печальнымъ оутѣшителѧ; *проп.* вѣдовамъ и сиротамъ помощника; *вм.* аныкура — надежда; прибѣгающимъ к нѧма; медоточныѧ словеса; наслѣдиста; бжїѧ смотренїѧ; ѡбителища стѧго дхѧ; сосѣда избраннаѧ; крѣтъ на себѣ понесша; н. воспрїемѣша; страсты и бѣды и напасти ѿгонѧюща; просвѣтита намъ; н. тр. в бѣдемъ; намъ прославимъ.

После окончания похвального слова читается еще дополнение: Ако же нѣцїи препираются ѡ сложенїи бѣквѣ, иже сложилъ стѧ Кирилъ во ѧзыкъ словенскїи не во Црїградѣ близѣ стѧхъ апостолѣ Цркви и томѣ предѣ дано, кто просивъ, а нѣ кто и ны напредѧ не просилъ толико кнѧзѧ, имена ихъ сѧ. Ростиславъ моравски, Стѣполкъ тѣровски и Коцлякъ кнѧзь панонски. помощникъ имъ бысть црѣ Михаилъ во Црїградѣ; а патриархи не именѣ, ѧкоже свѣдѣтельствѣтъ контакїсонъ его на сѣверѣ, на юзѣ и на западѣ конечно.

В рукописи жития почерком св. Дмитрия Ростовского киноварью и чернилами заметки, относящїеся к содержанию жития, интересные по языку, каковы, напр., Левъ драгбнѣ воинского чина, ниже в Прологѣ сотникъ. — дитина Кириѧ или Константинъ не ссѣтъ цѣцки чѣжой кромѣ матерней. — Сонъ Кирилѣ. — мыслѣство Кирилово; читаѣ книг Григорїѧ стго; Логофѣ; Црїградѣ, шкѣ; примасъ ѣ Логотета; буква г — латинская g; свѣтъба; пресвѣтѣство; до монастыра ѣтеклѣ; Парѧдѧ препрѣ. «Ани»

Агаряне Сарацини, Посольство Сарацинов к царѣ Греческомѣ. — в кѣлѣта возраста своего посилаеѣа Кирилъ в Сарацини. Амѣмѣмны княза Сарацинского, иже Аморию граѣ погѣби и помѣчилъ еѣ чинѣ иже въ Амориѣ, вернѣвѣа Кирилъ безмѣнное и нестѣжѣтѣное житіе: пошолъ въ Олѣбѣ к Меѣодиѣ братѣ. Пѣблы Ѡ Козѣ. Киноварью: посилаеѣа в Козары; в Хѣсонѣ бавитѣа. Самаранинѣ нѣкѣи. Противъ рассказа о Русскихъ писменахъ: писменѣ. Ѡ Климентѣ. Ѡ Козарѣ Херсонскихѣ. Ѡгры. Meotis palus, надъ капискаѣа каспѣйскаѣа. Nescitur ubi. Каганѣ. Мѣстами ссылки на книги св. писанія. Ахѣла рабѣнѣ. Жиди; философѣ седмѣдѣсѣтъ. Сверху приписано рукою св. Димитрія, а на поле киноварью крестъ и на особомъ лоскутке чернилами: *Aliter Cornel. in dan. cap. 9 v. 25 fol. 1353, I. V. C. Ѡ иконаѣ. свиниѣ и зачина. Similitudo. Simile.* Сарацины. Махометѣ хвалитѣ Хѣ. возвращаеѣа Ѡ Кагана с дѣры разны и плѣбниками, выпѣщенными з неволи. Меѣодиѣ братѣцъ вкѣпѣ былѣ. в Херсонѣ. ѡ Соломона до Хѣлѣтъ ѡ. Надъ словомъ «тѣровскѣи» киноварью: ги не Ѡгорскѣи, а на поле чернилами: Росскѣи кѣнѣ послы шлѣ, да вѣрѣ множѣ. Слова: «и князѣ Панѣскѣи» подчеркнуты киноварью с *NB* надъ последнимъ, а внизу страницы написано киноварью: Панонскѣи, то ѣ Венгерскѣи с лат. *g.* Спѣ; в Моравію посылаѣа. Отъ слова *дѣдѣ* до *обрѣти* подчеркнуто в подлинникѣ и на поле киноварью: *NB*. На поле киноварью: Михаилъ Црѣ Варда вѣ его. В виду того, что в текстѣ читается: «и со вардою и *умомъ* своимъ» делаетъ честь Димитрію Ростовскому, что онъ верно исправилъ это мѣсто: ему было ясно, что надо читать *оуи*, т. е. дѣдѣ.

Азбука Русскаѣа. На поле киноварью: «пѣ^т. в Моравію молодцовѣ пятѣдѣсѣтъ» безъ сомнѣнія внесено русскимъ, снимавшимъ копию, подчеркнуто киноварью «грамѣтика и мѣзика» на поле. Полѣ чварта года пожили. Завѣѣ Ѡ Латинникѣ; ворочаеѣа в Цариградѣ, а чернилами пониже: Костантѣ Кирилъ вѣнѣ в Грецію возвратѣ.

Это замечаніе относится къ находящейся в копіи вставкѣ, которая читается такъ: ꙗже иде пѣтемъ, радѣѣѣа со ѣченики своими, да ꙗви прѣвѣ и патриѣхѣ Ѡ плода трѣда своего. но идѣщѣ емѣ пѣтемъ, князѣ панонски Коцѣякъ со своими болгары честь емѣ велію сотворѣ, и возлюбѣ вѣми книги словѣѣкѣа и наѣчѣ Ѡ него, и вѣда до тридѣѣѣ ѣчениковѣ. и мимо провоздѣ его и далѣше емѣ много богатства, ѡнѣ же не хотѣше. егда же приходѣше ко Црѣиградѣ. тамо же емѣ во стрѣтеніѣ патриархѣ со причтомъ своимъ и со болгары сотвориша. дошѣ до црѣа велію честь прѣнѣтъ. и сѣде на своѣѣ сѣдалищѣ малое время, и паки на благовѣстѣѣ ѣтверждаѣѣа на словѣнскѣѣ страны. дошѣ же во свои градѣ, аможе родивѣѣа, Ѡ тѣдѣ во

даныя страны, даже до Рыма. Оттого и на поле киноварью: в Солънъ иде^т до Рима. Въ Венеціи. Кирила до Римѣ просятъ, предъ этимъ киноварью МВ. Книги словѣскіи, посвященіе въ стѣтельство. Болитъ Кирилъ. Видѣніе. Константинъ Кирилъ въ постриженіи въ иночество. престависа веврѣ дѣ 869. В мѣсѣацѣ словѣ Кіевскѣ иначе и лѣта. Меѡодій братъ тѣ же в Римѣ.

Русскому переписчику безъ сомнѣнія принадлежатъ и другіе многіе прибавки въ текстѣ. В гл. 14 у него читаемъ: Ростиславъ бо и стѡполкъ князѣ моравскіи и тѣровскіи и всеи ро^сіи бѣгомъ наѣстими быша совѣтъ сотвориша со князи своими моравскими. такоѣ и князь панѣски Коцлѣкъ великою радостію совѣтъ ихъ помощнѣ имъ бысть. и послаша къ црю Михаилѣ до Цѣриграда князей своихъ, глаголюще сице: благочестивыи црѣ и великѣи княже. В оригиналѣ Хиланд. списка такихъ изменений и прибавленій въ текстѣ нѣтъ. И далѣе: молимъ тѣ, владыко, благоволи о насъ и послѣ намъ. — и доидоша ко Цѣриградѣ бжѣимъ поспѣшеніемъ. и возвѣстиша црѣ Михаилѣ, ѡ каковой вещи доидоша моравляне. собравъ же црѣ соборъ со патріархи и зъ болгары своими, такожде и со Константиномъ философомъ и совѣщаша благо. црѣ же и патріархъ сотвори слышали речъ сѣю всѣмъ и нача црѣ вѣщати ко философѣ. — нѣсть тѣда, но боленъ есмъ тѣломъ. — ѡвѣща емъ наки црѣ и со вардою и ѡмомъ своимъ и мѣдростію аггѣскою, лучше бжѣю. аще толико схоцети. то бѣа милостива сотворимъ. и да тебѣ что требовати имемъ. иже даѣ всѣмъ просѣщѣи безъ сѣмѣнѣи и ѡв. тѣк.; шедъ же философъ по прѣвому ѡбычаю на мѣтѣвѣ наложисѣ во цркви стѣхъ апостолѣ Петра и Павла. и абѣе во скорѣ послѣшавъ мѣтѣвѣ своего раба ѡверзъ емъ ѡмъ и вше въ храмѣнъ и ѡверзъ кнѣги и сложи бѣквы славенскѣ. — возвѣсти же и патріархѣ ѡ сложеніи бѣквъ. возвесели же сѣа црѣ со своими совѣтниками и послѣа его со дари многими и съ прѣскою честію. писавъ ко князѣ епistolію сице: бѣа аже рече всякомѣ, дабы въ разѣмъ истинныи пришли и на болшой сѣа чинъ стѣжали (вездѣ стоитъ мн. ч.); вамъ п., подвигнѣтесѣа съ нимъ поспѣшно и ѡтвердите рѣчь, ѡ. сп. не ѡринѣте, но все подвигнѣте нелѣнство, да и вы, провезшии примете свою мзду, подобите сѣа. Дошедшѣ же емъ моравы съ великою честію прѣгали его, князѣе ростиславъ и стѡполкъ, во свои полати его воведоша и великѣю честь емъ даша. ѡнъ же совѣщасѣа со кнѣзи, да быша емъ ѡченикы собрали, да врѣчитъ имъ бѣквы и наѣченіе, ѡны же воскорѣ повелѣнное имъ сотвориша и совоѣпиша мѣцовъ пѣдесѣтъ, ѡнъ же благослови ихъ, и даѣ имъ бѣквы ѡвыи же мѣдци божѣю благодатію преспѣвахъ въ наѣченіи, едины въ словенскомъ, дрѣзѣи же въ греческомъ, да бы разѣмѣли силъ кнѣги, и тако ихъ изѣчи ѡтреници и часовъ и вечерни и повечерници

и таинои слѣжбѣ, и тамо ѡстави и инии ѹченїа грамматикїю и мѹсикїю.— стекла вм. стекланѣ; жертвѹ хвалы хвалную; — и много глаголавъ имъ Ѡ книгу дондеже вси ѹмолкоша. — фарисеи Гипокрити.

Выписки из послания апостола Павла к Коринфянам очень кратки, а именно 1, 14,5, затем конец 16, 17—19; 36—40. К Филипп. 2, 11. Гл. 17 начинается словами: И увидѣвъ Андрианъ римски папа, моленїе посла честными мѹжи и философи, дабы дошелъ в Римъ. и егда доидоша посланыи папою, молиша, ѡнъ же преклопсѣ ко моленїю. егда же приближисѣ во Римъ, изиде самъ апостолискъ и папа Андрѣянъ. В гл. 18 божїе явленїе ѡ кончинѣ живота его: и тако же приближисѣ время покои прїяти стѹмѹ Ѡцѹ нѣшемъ и ѹчителю, Константинѹ философѹ в. ф.; тризическѹ ерѣ; слово твоего ѹсынненїа; еже мнѣ былъ дѣ; сы лѣтома чтиридесѣ и двѣма во лѣто шесть тысячъ триста сѣмьдесѣ седмого, мѣа феврѣарїа во четвертидесѣ днѣ; апѣиска; тако иже Ѡ насъ напредикаковы престависѣ, да принесѣ его ко своимъ братїамъ во монастырь; и естъ бгѹ его привелъ сѣмо; изгаль; аще вамъ естъ любовно; с нимъ же сѣмо пришли; написаша.

Приводим заглавия жития Константина по другим рукописям. В № 2 заглавие читается так: Житїе блжнѣа оца нѣшего оучѣла Константина философа прѣваго наставника словѣнску языкоу. Так и в №№ 7 и 15.

В № 3: Житїе оучѣла словѣнскѹ азыку. Кирила философа памѣ и житїе блженаго ѹчѣла нашего Константина философа, прѣваго наставника словенскоу языкоу; так и в № 6, только вм. род. пад. дат. прѣвому наставнику словѣнскомѹ языкоу, в № 8, как и в 5; так и в № 9 и в Львовском, в списке Общ. Люб. Др. письм., в списке Рум. М. № 1770.

В № 10: Житие оучѣла словѣнскѹ языкѹ Кирила философа. Так и в №№ 11 и 12.

В № 13: Житїе и жизнь блженааго ѹчителя нашего Константина философа прѣваго наставника словѣнскоу языкоу.— в рук. 1469 и 1479 гг. Владислава грамматика, у Бодянского № 13.

В № 14: Житїе блженнаго оучителя нашего Кирила философа, прѣваго наставника словенскоу языкѹ.

В № 16 русской копии с рукоп. Хиланд. мон.: Памѣ и житїе блженнаго ѹчителя нашего Константина Кирила философа, прѣваго наставника рѹдѹ Россїиномѹ и всемѹ языкѹ словѣнскомѹ. Списано з библиотеки хїлѣндарской Лавры сербской.

В напечатанной нами в Киеве книге впервые дан сводный текст жития Кирилла на основании всех его списков. А П. Г. Иванец перевел

оба жития Кирилла и Мефодия по-украински с нашего русского перевода.

В Зографском Трефологии под 14 февраля читается: память... Мартина Ѡ Кесаря Палестиньскаго. и Авксентіа оца. и пама ѡца нашего Констандина философа прѣтворенаго именемъ Курила и учителѣ словенскому азыкъ. См. то же в службах, II. А под 6 апреля: память оца Меѡдѣа оучителѣ Словѣнскому народоу и брата его (еж с.) Кирилла философа. И. И. Срезневский, Сведения и заметки XLI—LXXX, СПб. 1876, стр. 418 и 409.

Приводим отрывки из жития Константина из пергаменного сборника за № 2513 Румянцевского Музея, напечатанные у К. Радченка в его книге «Отчет о занятиях рукописями в библиотеках и других ученых учреждениях Москвы и СПб. в течении сентября и октября 1896 г.». Киев, 1898. Судя по его словам, рукопись правописанием напоминает сборник 1345 г. Отрывки важны уже потому, что сохранились в болгарском списке.

Л. 18, ст. 1. Кирилъ иже маломъ възрастомъ сы въ себѣ помышль жития сего прѣльсть (такого чтения нет в списках жития) и ѡкамыше (нет дополнения, или же са, как в списках жития) глѣ. тако (вм. таково. Ж.) ѣ житие се (опущено: да) въ радости мѣсто печаль бывають (без приставки: при) Ѡ сего днѣ по инь са пѣть имѣ, иже ѣ сего лоучышии, а въ мльвѣ житейстѣи (вм. род. пад.) своихъ днѣ не ижѣвѣ. Гл. III.

Црѣ съ петръци (вместо: патрикии), оубѣжѣ философа, посла на кресъ двиѣшаго, тако рекъ: аще можеша прѣпрѣти юношѣ сего (сравни наше примечание к сводному тексту жития в «Збірник Істор. Филолог. Від. Україн. А. Н.», стр. 246), то пакы столь свои прѣимеша. ѡн же оузрѣвъ философа юна тѣломъ, а не вѣды въ немъ стара оума. и иже бѣхѣ послани с нимъ. и рѣ к нимъ. вы подножиш мѡгто нѣсте достоини, то како се (в сп. жития нет) азъ с вами хоцѣ прѣтиса. философъ к нему Ѡвѣща. не людьскаго ѡбичаю дръжи, но заповѣди бжѣхъ зри. иакоже бо и ты кси Ѡ земля и дшѣхъ (такое чтение объясняет: доушею в сп. Влад. грам.) бгмъ съставлень. тако и мы вси. то на земля зра. члѣче, не грѣдыса. Гл. V.

Пакы философъ рѣ. бѣ нашъ иако пѣчина морьскаго ѣ. прѣркъ же глѣть ѡ немъ. родъ нго кто исповѣсть. въземлетъ бо са Ѡ земля животь нго. Сего же ра^а исканія мнози выходать въ пѣчинѣ тѣ. и сильнии оумомъ помощиж нго, богатство разоумноѣ прикмлаще, плавають (с опущением: прѣ) и възвращаютьсѣ. а слабии иако и въ изгнилѣхъ (вм. съгнилюхъ. Ж.) кораблѣхъ покоушаютьсѣ прѣплюти ѡвы истѣпачть (!) а друзи съ троудомъ ндва ѡдыхають, немощноѣ лѣностиѣ влажщисѣ.

Творѣцъ бо сы всѣчьскимъ межѡу аѣгли и скоты члѣвка кѣсть створиѣъ. слѡмъ и сьмыслѡмъ ѡблжчивы ѡ скота. а гнѣвомъ и похотиѣ ѡ аѣгль. Гл. 6.

Рѣшѣ же кмѡ: како ты всѣ си оумѣкши. философъ рѣ. члѣвкъ ктеръ, почрьпъ водѣ въ мори, (и) въ мѣшци имѣише (вм. носаше. Ж.) ж и величашеса (вм. грѣдѣшеса, хвалѣаше са. Ж.). глѣ къ страньникомъ. видите ли водѣ, кѣже никто же не имать развѣ мене прише же кдинъ мѣжъ поморникъ рѣ к нему. неистова ли (са падо дополнить, в житии неистовъ ли са) дѣиши. хваласа тько ѡ смръдащи мѣшци. а мы сего пѣчинѣ имамы. тако и видѣсте (у Радченка, если не опечатка, то описка, вм.: вы дѣете), а ѡ насъ сѣтъ всѣ хждѡжства изышла. Гл. VI.

Как можно видеть, эти отрывки дают тот же текст, что и известные списки жития. представляя иногда лишние варианты. Можно жалеть, что эти выписки так незначительны; но всё же они проливают свет на болгарские списки XIV в.

В списке жития Мефодия Антониева Сийского монастыря самое важное разночтение: моудръ есть, вместо: мрътъвъ есть, т. е. явное искажение текста. Подробное примечание к этому месту дано нами в книге «Кирилл та Мефодий у старословенском письменству».

Из других вариантов заслуживают внимания: гл. I, стр. 68, строка 3: сверши; стр. 69, строка 1: проиде; строка 11: спесе, попали; строка 17: проповѣдатель; строка 29: потвѣдѣса сѣи сѡмволъ; стр. 70, строка 8: сѡбѣники; гл. II, строка 20: плотскою чистотою; строка 26: горѣцы; строка 28: *даъ* переправлено на *даде*; рече; — гл. III, стр. 71, строка 3: лѣтъ десять и извыче словенскѡ изыкъ; вероятно, под влиянием проложного жития, в других списках этих слов нет; строка 5: ѡрѣпотити; строка 7: Алимбъ; строка 10: по философа; — гл. IV, строка 15: преможеть а; строка 19: сымѣра s.; стр. 20: ѡбилѣ ѡ; — гл. V, стр. 72, строка 6: как и в сп. XII в. *тъ* на *ти*; строка 20: гаждахъ; — гл. IX, стр. 74, строка 16: врага, строка 22: ѡро глѣ; — гл. X, стр. 75, строка 13: нѣмеческиа; — гл. XI, строка 26: в Вислехъ; стр. 76, строка 5: ласкавницы, сверху вм. *вницы* приписано *теле*; строка 6: ѡстѣплению.

В гл. XII любопытная порча текста: вм. «иопаторьскою» стоит «люторскою ересью».

В гл. XIII, как и в остальных списках: ни при чесом же. Вероятно спешность, с какою писано было житие Мефодия, а отчасти, быть может, недостаточная ясность оригинала, с которого сделал список, объясняет многочисленные в нем неисправности, которых нет в житии Константина, несмотря на то, что его размеры гораздо значительнее.

Хотя мы на стр. 63 и предложили сохранить чтение рукописи: *размышлаа помышлаа*, но весьма вероятно, что «*помышлаа*» здесь лишне.

На стр. 68, строка 13, пропущено требуемое смыслом «*богъ*». Там же, строка 17, пропущено «*быша*».

На стр. 69, строка 22, пропущено *и* после «*чъстно*» и далее пропущен предлог *съ*.

На стр. 70, строка 6, пропущено имя императора: *Θεοδοσιѡмъ*, которое справедливо предлагает прибавить проф. Брюкнер.

Там же, строки 5—6, пропущены имена ересеучителей.

На стр. 71, в конце гл. 4, не вполне ясны слова, относящиеся к известию о монастыре Полихроне.

На стр. 72 отсутствует имя папы Адриана, который встречал Константина и Мефодия в Риме. При таком пропуске «*свати*» относится к папе Николаю, что исторически неверно.

Тексты священного писания, находящиеся в житиях, сопоставлены нами с чтением соответствующих библейских книг и греческой библией по изданию Тишендорфа в книге, напечатанной в Киеве. Приведем здесь два чтения из рукоп. Публ. библ. F. 1, № 461.

сѣ дѣіе градѣть глѣть гѣ и завѣщаа домоу ілѣвоу и домоу іюдиноу завѣтъ новъ. не по завѣтоу іже завѣща ѡцѣмъ ѡ въ дѣнь приавшоу ми за рѣкѣ ѡ и възвесті а ѡ земла егѣпетскы іако ти не прѣбышѣ въ завѣтѣ моѣмъ. и азъ не брѣгохъ ихъ глѣть гѣ. іако сѣ завѣтъ іже завѣщахъ домоу ілѣвоу. по дѣехъ тѣхъ глѣть гѣ дажъ законы можъ въ оумы ихъ и на срѣцѣхъ ихъ напишѣ а. и бѣдѣ имъ въ бѣ. и ти бѣдѣтъ ми въ люди.

И ты видееме дѣме ѣфрантовъ. малъ еси ты іакоже быти въ тысѣщѣ іоудинѣ ѡ тебе бѣ мнѣ изыдѣть старѣишина. іако быти в кнѣзьство въ ізліи ісхѣді его ісхѣді дѣи вѣчный.

Для главы XIII жития К. приведем место из прор. Иерем.: пишет же сѣа плача. на граны раздѣлѣ а. коемѣжо гранѣ въ зачалѣ полагаа. жидовска азѣка писмена ѡ прѣвааго до послѣднѣаго. Это место было приведено в словаре Востокова с несоблюдением в некоторых местах правописания рукописи. В нем «*гранѣ*» муж. р. и употреблено в значении стих, а потому и в житии К., быть может, следует предпочесть формы муж. р. формам жен. р., встречаются и те и другие. Место интересно совпадением в словоупотреблении текста жития и библейского перевода.

В дополнение к тому, что приведено из памятников древней письменности в книге, напечатанной в Киеве, прибавим из речи философа: «се на ны прѣвое отпадение и горкыи отвѣтъ, отпадение ангельскаго житіа».

В житии Кирилла: «отъ чего бысть пръвое отпаденіе, не отъ видѣнія ли плода сладкаго и похоти на божество». Это указано А. А. Шахматовым в статье «Толковая Палее и русская летопись», стр. 50.

Можно привести еще одно место «и по діаволу наученію ови рощеніемъ вѣроваша и кладеземъ и рѣкамъ жряху и не познаша Бога», а в Толковой Палее: «ини оубо отъ нихъ небо и землю богы творяху, они же вѣтры, ини же облакъ... друзии же прахъ ини же источники и рѣки благословяху». В житии Кирилла, в гл. XII, в проповеди Фульскому языку читаем «еллины суть въ вѣчноую моукоу шли, кланявшіе се небу и земли яко богоу, такой велицѣ и добрѣ твари, толи вы, иже кланяетесь дрѣвою хоудѣи вещи, еже есть готово на огнь, како имате избыти вѣчнаго огня». А в Похвальном слове: «и имиже оусты бѣша пръвѣн жрътвы непригазненны воздавали на складазихъ и на всѣхъ мѣстѣхъ хуловали бога, тѣмъ же дѣти ихъ словесныи и бесквѣрныи слоужбы богоу въздають за весь миръ», стр. 86.

У Козьмы пресвитера находим и другое место, относящееся к защите иконопечатания, близкое к житию: «Видиши ли еретиче, яко словеса твоя лжа суть и прелестна, еже глаголеши, реки: подобни суть еллиномъ кланяющіиися иконам. иконе бо кланяющеся не шару ни дѣсцѣ (или: не нашарепѣ досцѣ) покланяемся, но тому бывшему тацѣмъ образом, иже то будет написан».

В гл. V жития Кирилла: а икона тѣмко отъ лица гавляетъ ѡбразъ подобію того, его же боудеть писано. не львова бо лица ни рисѣа зрѣть, иже видѣть, но прѣваго ѡбразъ.

Похвальное слово Кириллу и Методію, помещаемое обыкновенно за их житиями, чаще за житием Кирилла, сохранилось в 16 списках.

В отличие от житий в похвальном слове всюду стоит имя: Кириллу, принятое им перед кончиной, вместо имени Константина в житии. Это вполне понятно, потому что самая цель слова — прославление святого. В некоторых списках при словах «блажен(н)ому Кириллу» прибавлено «философу».

В списках Владислава грамматика есть значительного размера пропуски.

Слово было напечатано Бодянским в «Чтениях» за 1865 г., кн. 2, и за 1866 г., кн. 2. Оно повторено в *Prameny dějin českých, Díl I*, Первольфом с подстрочными примечаниями, заключающими отличия от старшего списка Успенского собора, взятые из других списков. Текст слова разделен на 6 глав. Дан его перевод на чешский язык. При издании жития Мефодия оно помещено было нами.

В книге А. Теодорова оно напечатано на основе нашего издания с подразделением текста на 14 глав с примечаниями, грамматическими и дающими варианты.

Мы печатаем теперь текст Похвального слова точно так же, как и житий, вдвойне по списку Успенского собора и др., изданных Бодянским, и по списку 1469 г. с вариантами из Рыльского списка.

Кроме этого похвального слова до нас дошла еще похвала Кириллу, написанная Климентом словенским. Она имеет особое значение потому, что принадлежит тому из учеников первоучителей, который был с ними в Моравии и Паннонии и, вернувшись на родину, жил и действовал в юго-западной Македонии. Он оставил после себя большое число проповедей, известен переводом триоди и без сомнения был одним из деятельных участников в переводах, совершенных в Моравии. Не удивительно после этого, что и списки житий, идущие из Охридского края, получают особый интерес сохранившимися в них особенностями.

Похвала Климента много раз издавалась.

Она была в последнее время наилучшим образом напечатана Н. Л. Туницким в собрании слов Климента в 4-х редакциях. К несчастью это издание погибло, и мы знаем о нем из доставленных нам издателем отпечатков, которыми к сожалению уже не могли своевременно воспользоваться. Особенно жаль, что у нас на втором месте не мог быть напечатан список, изданный Туницким, который лучше того, каким мы располагали.

Важнейшее из проложных житий, печатающееся нами на первом месте и относящееся к Кириллу и Мефодию вместе, рано сделалось известно из «Описания рукописей Румянцевского Музея» Востокова по сербскому списку Пролога. Оно было напечатано Калайдовичем в его знаменитой, на средства Румянцева великолепно изданной книге «Иоанн, экзарх Болгарский», Москва, 1824 г.

Это житие в латинской транскрипции напечатал Иосиф Добровский в книге *Mährische Legende von Cyrill und Method, Prag, 1826 г.* Опустив календарную память, он поместил только текст жития. Добровский не соблюдал правописание рукописи, не ставил *ь* и *ъ*, опуская в конце слов *п* ставя черту на его месте в таких формах, как *тѣи*, *си*: T-j, s-j, prvago, proš-dša, slověnskich, naučša, обозначая *ѣ* через *je*: učitelje, v Mogaŭje, выводил из под титла *svjato*; паноньскиж передал через *panonskija*, вместо *сѣдѣ* напечатал *sjed*, вместо *глаголю* диалога *Grigorija dialoga*; передавал буквы в числовом значении цифрами; не передавал *к* или *е*;

изменил ендиктъ на indikt; кнезы передал knezi; нѣмечскимъ njemeckim. Любопытно исправление одного места по избледению, po izbledeniju (izsledeniju?) Grigorija dialoga; он верно перемещал Т перед сотное, понимая дату, как в тысящное: в болгарском списке вместо сотное стоит только: тное, что с ·Г· и дает исправленное Добровским чтение. Интересно, что в 1826 г. он не передавал знаки носовых, как следовало бы, а в то же время он признавал болгарское происхождение текста, называя легенду болгарской.

По рукописи 1330 г. библ. Акад. Наук в Белграде та же легенда была издана Я. Шафариком в 16 книге Гласника за 1863 г. и отд. оттиском, при чем в статье к ней был приложен фотолитографический снимок. Сербский текст легенды, к сожалению, не помогает объяснить затруднения при прочтении даты, в которой в болгарской рукописи в нескольких местах есть подчистка: выскоблены несколько букв. В виду особенной важности этого жития мы приложили снимок с него в вышедшей в Киеве книге. Чрезвычайно распространенные проложные жития Кирилла и Мефодия каждого в отдельности были напечатаны в Прологе. По разнописным прологам их впервые издал М. Погодин в переводе сочинения И. Добровского «Кирилл и Мефодий — славянские первоучители», Москва, 1825 г.

Эти жития напечатаны были также Иос. Первольфом в книге Prameny dějin českých, v Praze, 1873. Оно входило в состав хронографа второй редакции, оканчиваясь занимательным добавлением: «мы же славянский и болгарский языкъ да глаголемъ святому отцу нашему и учителю Кириллу философу, вечная память», списки Хронографа 1646 и 1647 г. А. Н. Попов, «Изборник славянских и русских сочинений и статей, внесенных в хронографы русской редакции», Москва, 1869.

К проложному житию Мефодия следует дополнить варианты еще из нескольких списков.

Прежде всего заслуживает внимания Прилуцкий пролог, бывший Петерб. Духовной Акад. XIV в., писанный на пергаменте. В нем под 11 мая: ПамѦ прѣбнаго оца нашѣ Мефодия епѦ Моравьска оучѦла русьскаго. Кроме него пользуемся еще списками Погод. 602, 607 и № 724, 1562 г. Троицкой Лавры. Мефодии Прил. рядом с Мефедие, Мефеды, Мееодъ Троиц., последняя форма, как у чехов: Method. В Прил. добавлены имена отца: Лва и матери Мрѣи; — быѥ же ѿ оуности — и крѣпокъ, тѣмъ знаемъ; лѣ, вѣ, словеномъ Погод. 602, словѣньныма Прил.; пребыѥ Прил.; извѣче словѣньскому языку и словеса буквона слѣжиста съ братомъ Прил.

Та же прибавка и в Погод. 602: и извьиче словенскомъ изыкѣ. и словеса азъбѣчнаа слѣжиста съ братомъ свой Кѣрилѣ; помысли без и Прил.; минующее Прил., скоро минѣвшее са Погод. 602. Иначе в 607: помыслив же скѣро минѣющѣю слѣвѣ, и прелестное житіе вѣка сегѣ. и оумилиса страхомъ бжѣимъ Прил., Погод. 602, положи Прил. на ѡлѣ^м пьскоую гору, Троиц.; алыбскую гору 607. С пропуском Олимпской горы в Прил. и 602: и шедъ в манастирь (и 602) бѣи чернецъ. Вместо въ Козары, в 607: в козѣскѣи граѣ. иженетъ ѡ земля ихъ Прил. Козарѣ^ю и ниже Козаране Троиц. баху бо Козари жидовскую оуже перетали вѣру Прил. оумѣяше вм. имѣаше других списков Прил.; ако оумѣюща Троиц. и обидоста же Прил., ѡбыдѣша 602. 8крѣписта и оуѣ. 602. сил. христ. проп. в Прил. жиды без и Прил. и просаху Прил. словѣнь Прил. а Козари Прил. а Морава Прил., Морѣва 602. Вм. Болгаре в Прил. и 602: Волоси наставника, с пропуском учителя. възврати же са Мефедѣ в Прил. и 602. — ѡсти его еп. 602. Очень важно, что нет прибавки; въ градъ Каонъ, что является несомненным преимуществом Прилудского Пролога. Заметим при этом, что если Каонъ явилось искажением из Панонъ, о чем смотри в нашем исследовании «Кирило та Методій в давньо слов'янському письменстві», то это напоминало бы подобное изменение названия страны в имя города в греческом житии св. Климента: ἐπίσκοπος Μοράβου τῆς Πανονίας χερροδετῆ. Так и в 602. В Прил. и 602: Замбрига же родомъ Казарина, вѣроу еретика вм. им. пад., что исправлено в изданном тексте. В Прил. князь, с проп. Моравьскыи. — събраса жидовъ съ амбриемъ Прил. и 602. Прил. Мефедіи же един приде они же хулаху вѣру хѣу. Так и в 602. В Прил.: и пррѣкыми і аплѣкыми рѣчыми. Так и в 602. В том и другом списке нет: славень. В том и другом: і препрѣ а Мефедѣи (Мефодѣи, 602). В Прил.: і ту створиса ч. в., Замбрѣга расѣдеса. а Сдеслава, Судислава Троиц. Это имя вероятно должно быть восстановлено как Сдиславъ, сравни чешское Zdislav. А въ прочѣ Прил. възгорѣса огнь. а крѣтыне ради быша. нарекоша (должно быть: и) оуста Хр. престависа без и. Прил.

Особый поздний текст проложного сказания, перелечатанный нами на стр. 106—107 из «Описания рукописей Хлудова», был издан А. Н. Поповым не совсем точно, чего нельзя было ожидать. А потому приходится о нем сказать следующее. Житию Кирилла предшествует сказание о св. Авксентии. Приводим его полностью с общим заглавием, в котором три памяти: кроме Авксентия и Кирилла философа, еще Евлогія архиепископа александрийского. У преосв. Сергия имя последнего указано под 13 февраля.

Рукопись Хлуд. 178, 4^о, перв. пол. XVII в. (30-е гг.).

Прѣбѣго оца ншѣ. Авксѣтѣа. и прѣбѣа оца ншѣ Кирила ѡилосѡфа
Учителя слѣвно ѥ бѣгарѣ. и стѣго оца ншѣ Евлогія ахѣнепѣскупа алексѣ-
дрѣискѣ. ~ Авксѣтѣи бѣ въ лѣтѣ еѣк. во црѣтво Феѡсѣя юна ѡ востѣны стрѣ-
санѣ. ѥхѣластѣи. бѣ мнѣи. и шѣ на горѣ глѣмѣю ѣтры хѣмѣ блѣ Хакидона.
ѥ мѣчашѣ ѥ на дѣ соборе бѣи мнѣ на ерѣ пѣвѣа спѣдѣбѣвшѣ чюдѣ многѣи
прѣѣоливѣ дарѣ ѡ бѣга ѥ с мирѣ ѣспѣи погрѣбѣ въ сѣдѣанѣ ѡ него мнѣтри ѥ
ѣласнѣи наричѣса.

В тексте жития Кирилла надо исправить: посрами, т нет, вм. бѣ должно быть бѣ; далее читается: рѣскій языкѣ гречѣкій языкѣ на рѣскій — место совершенно испорченное; зѣ вм. з; в тексте *ſ̃zgr*; но на полях полностью, как напечатано с *т* после *с*. после Бориса болгарского ошибочно повторено: и мѣтри ѿеодоры; при имени Ростислава в рукописи *слава* нет, быть может, не стояло ли Растица, отчего непонятное переписчику ца не было дописано; должно быть третїѧ сѣна Ноева. Вслед за тем Поповым опущено окончание статьи, начинающееся перечнем народов, а далее относящееся к болгарам и русским и, наконец, к житію Кирилла.

рѡдѣ^ѣ же нѣше колѣно на ѿѣ^ѣ язѣ^ѣ. ѿ^ѣ есть сѣя. мѣдо^ѣна. пѣдо^ѣкѣя. га-
латѣ^ѣ. ѣлини^ѣ феталѡ. ала^ѣз^ѣви^ѣ. франѣ^ѣ. македонѣ^ѣ. ататѣ^ѣ. рѡнѡ^ѣ. атонѣ^ѣ
сиколѡ^ѣ. норицѣ^ѣ. авѣ^ѣ ѣ^ѣ ѣ^ѣ ѡбезѣ^ѣ. ѣ^ѣ. рѣти^ѣ. ѣ^ѣ есть грецѣ^ѣ. а^ѣ ѡбгаскѣя зѣ^ѣля
кѣ^ѣршна в лѣ^ѣто, сѣ^ѣтоа. при прѣ^ѣ Михалѣ^ѣ гсѣ^ѣчетѣ^ѣ. Ѹ^ѣ насѣ^ѣ рѣ^ѣспѣ^ѣ пѣ^ѣвѣ^ѣ великѣ^ѣ
кѣ^ѣя бѣ^ѣ Рѣ^ѣри^ѣ в Новѣ^ѣгра^ѣ в^ѣторѣ^ѣ кнѣ^ѣ. И^ѣго сѣ^ѣ рѣ^ѣриковѣ^ѣ. трѣ^ѣ кнѣ^ѣ Стѡ^ѣла^ѣ
сѣ^ѣтъ и^ѣгорѣ^ѣ. и ѡ^ѣгинѣ^ѣ. И^ѣго бо помѣ^ѣ за сѣ^ѣ ѡ^ѣгѣ^ѣ пѣ^ѣсковитѣ^ѣакѣ^ѣ. чѣ^ѣветѣ^ѣ великѣ^ѣ кнѣ^ѣзь
владѣ^ѣ стѡ^ѣсѣ^ѣвлѣ^ѣ в^ѣнѣ^ѣ и^ѣгорѣ^ѣ и ѡ^ѣгинѣ^ѣ. сѣ^ѣ Владимѣ^ѣ кѣ^ѣр^ѣти рѣ^ѣскую зѣ^ѣлю. ѿ^ѣ тако
на^ѣчи стѣ^ѣ Ки^ѣри^ѣ слѣ^ѣвнскѣ^ѣ кнѣ^ѣгѣ^ѣ. и тѡ^ѣ ради слѣ^ѣвнскѣ^ѣ наричѣ^ѣся. ѿ^ѣ в старѡ^ѣтѣ^ѣ
г^ѣлѡ^ѣбоцѣ^ѣ сѣ^ѣ мѣ^ѣрѡ^ѣ Ѹ^ѣспѣ^ѣ и погребѣ^ѣ бѣ^ѣ в Катабнѣ^ѣ гра^ѣ в лѣ^ѣта. сѣ^ѣтоѣ^ѣ. всѣ^ѣ лѣ^ѣ
живѣ^ѣ мѣ^ѣв. ~

На четвертом месте намп напечатано житие Кирилла, найденное А. И. Яцимирским, отличающееся от обычных и весьма редкое. Оно было издано в Известиях Отд. Русск. яз. и Слов. Как жития, так и службы напечатаны намп вдвойне: 1) службы, как они сохранились в русских списках, и 2) службы, сохранившиеся в юго-славянских списках.

Для первой группы мы избрали список в № 164 Синод. библ. на 14 февраля для службы св. Кириллу и в № 165 той же библиотеки под 6 апреля для службы св. Мефодию — обе рукописи богослужебные Минеи. Мы предпочли список № 164 тому списку, который был найден в бумагах Востокова и положен в основание издания И. И. Срезневским, потому, что неизвестно, какой

рукописи принадлежит этот список. А список № 164 не ниже по своему достоинству Востоковскому списку и был сверен с рукописью М. Н. Сперанским. При этом оказалось, что ошибок в издании А. В. Горского почти никаких нет. Отличия от рукописи заключаются часто лишь в том, что написанное на поле тою же рукою внесено в текст. Напр., в песни 4: *темъ-же* у Горского, в рукоп. *же* на поле; в 6: *нашь* в рукоп. *вверху* строки рукою того же времени; в 8: БѢ, въ рукоп. бѣ на поле, так и в других местах; в 12: в рукописи преоудрости, но здесь *и* лишнее, в списке Востокова его нет, у Горского потому и было опущено; в 23: *ю* тою же рукою между строк; в 35: в прѣпѣтая буква ѣ на поле рукою того же времени.

В службе Мефодию: в 5: *и* между строк. 6: в *възвѣжанта жа* на поле; в 16: в Филосовоу пропущено *оо*, вписанное между строк; в 36: в чада *да* приписано на поле, не отмечено тою ли же рукою, а потому быть может поправка. Находящаяся изредка буква Ѹ всегда приходится в конце строки. Как видно, службы изданы безукоризненно, опущены лишь знаки ✕, ѐ, для текста значения не имеющие, представляющие лишь палеографический интерес. И только в песни 2: *курилѣ* должно исправить на: *курилуна* (?).

Но при всѣм том местами в службах есть в тексте неясности и недоразумения, а потому приводим варианты из других списков, иногда не лишние и для исправления текста.

1. а) бѣдѣхновеныими В., б) певечернии В., в) праздноуимъ В.
2. а) красною и, б) свѣтълюю В., прѣсвѣтълоу, Тип. 6, в) дѣтель В., г) бѣчела В., д) бещислюю В. 3. а) правовѣрными В., б) пѣснями В.,
4. а) Проп. твоѣ В., б) Проп. си В., в) хвалашии В. 5. а) чашю В., б) приложъ В., в) напиться Тип. 38, г) питиѣ В., д) языкомъ В. 7. азыкъ без *и*.
8. а) Красными В., б) Проп. та В., в) прѣстага твоѣ В. 9. разоумѣмъ Тип. 67. 10. съпасѣа В. 12. и въ плѣть В. 13. а) Аврамъ В., б) златыми В. 14. а) Маданѣстѣи креси приложѣа В. б) въ плѣти В. 15. Равносоушнюю В. 16. неизгѣланною В. 17. а) оукрашышоу ти са В., б) благодѣть В., в) дѣховнаѣ В. 18. а) лѣстии В., б) словомъ Тип. 76, в) *и* наставляѣа Тип. 6. 19. бездноу В. 20. а) члѣвкъ В., б) нбѣноумоу цѣтвию причастники В. 21. а) Агаранехъ В., б) трѣслѣнчѣна В. 22. а) въ тоунѣ В., б) хранаще Тип. 76, приб. *и* В. 23. а) изъ млада В., б) Вст. истинноюу прѣмждрость пригаль ю кси В., в) Проп. ю Тип. 6, 38, 67, 76. 24. ложьснѣ В. 25. а) въ оградѣ сѣи В., въ оградѣ сѣи гѣи бѣу Тип. 76, б) сладостью Тип. 38, в) словесѣ твоихъ В. 26. а) воинскѣи В., б) Жи-

довьскъ Тип. 6, в) всѣхъ народъ Тип. 76, г) яко стѣлпъ Тип. 38, д) Ха-
наоньскъ В. 27. а) всгда В., б) оученикъ Тип. 6. 28. а) съдѣи та В.,
та створи Тип. 6, б) всельса, в) прѣтаю Тип. 67. г) ш. п. Ват. милости
твоеи Тип. 76. 29. а) перед философе проп. В., б) претек вм. пририста В.,
прѣтече 6, 76, в) свѣтълк Тип. 6, 76. 30. а) кверискъ Тип. 76, б) множь-
ство Тип. 76, в) стѣ вм. сватѣи Тип. 76. 31. а) отроча В., б) дньмъ
вм. дньми Тип. 6, в) чѣоу вм. сватоую Тип. 6, г) после вѣкы, еще: вьса.
32. а) въ вѣньди прѣковнѣмъ В., б) разоумѣниимъ говѣнимъ Тип. 67.
33. а) истъ бывъ вм. бысть Тип. 38, б) расѣи Тип. 38. 34. а) вьсиа В.,
б) и лоучаи Тип. 6, 38, в) оу проп. В., а прибавлено: стѣо оу стѣо твогго
тѣла Тип. 38. 35. а) своего В., б) сѣа вм. свѣта Тип. 76, в) гробѣ Тип. 76,
г) погыбѣльнѣмъ. Тип. 6, 38, д) оскрѣбляюща В., е) прирѣюща В.,
прирѣющимъ Тип. 6.

В кирилло-мефодиевском сборнике Службы юго-славянские по руко-
писи Григоровича и русские были точно также напечатаны особо.

В нашем издании юго-славянские службы напечатаны по рукоп. Гри-
горовича, листы которой с нею находятся в собрании В. И. Срезневского.
Варианты подведены за № 1 по изданию А. Александрова в Филол. Вест-
нике 1893 г., за № 2 по рукописи Палаузова, теперь также в собрании
И. И. Срезневского.

Хорватские службы нами перепечатаны из книги проф. Воронова.
Мы сравнили его издание с глаголическим Берчича и внесли перемены в те
места, где Воронов передавал глаголический текст в кирилловской тран-
скрипции иначе. К сожалению, при этом опустили заменить з у Воронова
через ъ, как это есть в глаголическом оригинале, что вполне соответствует
сербскому кирилловскому правописанию, в котором ъ получило преоблада-
ние. В изданной латинским шрифтом службе у Кевича везде ъ. В службах з
нигде не ставится, а потому должно помнить, что в глаголическом ориги-
нале везде ъ, а з не встречается совсем, и не может быть вопроса о разли-
чении двух знаков.

В XIV книге Starin Iv. Crnčić напечатал еще одну службу свв. Ки-
риллу и Мефодию, не сохранившуюся полностью, которая находится в Вен-
ской Придворной библиотеке. Эта служба в пергаменной рукописи второй
половины XIV в. заключала по словам J. E. Schmalzer'a легенду о славян-
ских апостолах Кирилле и Мефодии. Рукопись была куплена в 1846 г. Но
уже Crnčić не нашел в этой службе легенды, о которой упоминает Шма-
лер. Он напечатал текст службы глаголицей. В 1905 г. эта служба вто-
рично была напечатана в книжке Program C. K. Velike Gimnazije u Spljetu

М. Кевіс'ем в латинской транскрипции, при чём глаголическое М передается *đ*, w — *št*, *▲* — *ě*.

В издании текст печатается с соблюдением всех особенностей правописания, с сокращениями и описками, как он есть в рукописи строка в строку. Приписим искреннюю благодарность за присылку этой книжки, о которой мы узнали из антикварного каталога Nagassowitz'a, профессору Ст. Ившићу, при посредстве которого мы ее получили из библиотеки Загребского Университета.

Кевіс дает сопоставления из Люблянского текста служб и Венского, из которых видно, что в последнем более старины. В Люблянском: Блажени Куриль, пребивъ теломъ девскимъ Ісусу Христу Господу своему пода слушание и въ мирѣ преби, їко злато чисто сватитъсе дели благими, в Венском: їко злато чистое свѣтесе. В другом месте вместо роиство в Венском: рождство. В Люблянском: Слава Христу цѣсару, ки верние раби, в Венском: *иже*, вместо *анѣли* в Венском *анѣли*.

Но если в приведенных местах это так, то с другой стороны в Люблянской службе часты старые формы и выражения. В ней постоянно встречаем местоимение *иже*, *ки* вместо него реже. Равным образом встречаем и *жд*: одеждою, тожде данъ, стр. 137. А потому принимая во внимание слишком незначительный размер Венской службы, быть может, следует несколько ограничить заключение автора на стр. VII: «Брчич не видел венской рукописи, но знал о ней из приведенной им заметки Шмалера, потому что, если бы он ее видел и исследовал, он бы пришел к несомненному выводу, 1) что в католической церкви существуют три различные службы св. Кирилла и Мефодия, и 2) что из этих трех служб по композиции и языку древнейшая та, которая сохранилась в Венской рукописи». Что касается композиции, этот вопрос могут решить литургисты. Но что касается языка, единственный пример, в котором Венский текст дает более старую форму, это: свѣтесе *vm. svatit se*. Но *чѣстим* Венской службы имеет соответствие и в Люблянском и Новлянском breviариях: чѣстию, чѣстни, чѣстим.

Но разумеется, мы не думаем отвергать, что Венский breviарій сохраняет старину: он ни в каком случае не моложе Люблянского и Новлянского.

Кевич сделал любопытное указание, что в этой службе есть гимн, писанный двенадцатислоговым стихом. Он его приблизительно и восстанавливает. Из других памятников древней письменности мы знаем, что этот размер был в ней известен. Неудивительно, что он перешел и к хорватам.

И помимо формы гимн исполнен поэзии. Он находится и в Новлянском breviarii.

Хорватская письменность может гордиться, что сохранила в службах явное свидетельство почитания солунских братьев. Службы представляют первостепенный интерес особенно житийными чтениями.

Оценка служб в подробностях дана нами в исследовании, напечатанном в Киеве. Прибавим только любопытную близость некоторых мест служб к таким же в Киевских глаголических листах, что было указано Вондраком: глагол «утегнути», прилаг. «рѣснотивънъ», тавтологическое выражение «чьсти чтемъ», в Киев. Л.: чсть чстимъ, прибавим и повел. накл. «дажь» в службах и «подазь» в Киев. Л., между тем как в серб. св. текстах оно заменяется формой *дам*.

Печатаая в Киеве исследование, мы не могли говорить об этом списке службы, не получив еще тогда от проф. С. Ившича выше упомянутой книжки.

Встречающееся в богослужебных минеях Слово на перенесение мощей св. Климента было в первый раз напечатано в «Москвитянине» за 1856 г. А. В. Горским, которым оно и было найдено. Затем оно было перепечатано в Кирилло-Мефодиевском сборнике 1865 г. по рукописи Макарьевских Четых Миней Синод. библ. с вариантами из списка тех же Миней библ. Моск. Успенского собора.

По рукописи Моск. Дух. Акад. № 91 стар. и № 4 по каталогу архим. Леопида XVI в. Слово было напечатано проф. Франком в обширном исследовании: «Святыи Клемент у Корсуні. Причинок до исторіи старохристиянської легенди» в томах XLVI, XLVIII, LVI, LIX, LXVI, LXVIII Записок Наукового Товариства имени Шевченка, 1902—1905. Отд. оттиск. у Львови, 1906. Франко разделил текст на главы и напечатал варианты, какие дают списки Макарьевских Четых Миней по изданию Горского. В «Памятниках христианского Херсонеса» вып. II, Москва, 1911, мы напечатали этот текст по копии в бумагах графа Уварова, сделанной неизвестным лицом с подразделением им же на главы.

Теперь мы печатаем Слово без деления на главы, принимая во внимание издание Франка, а также некоторые незначительные отличия в списках Слова библ. Общ. Любит. Древн. Писъм., которые сближают этот список со списком Моск. Дух. Акад. Надо сказать, что восстановление текста в его вступительной части без греческого оригинала представляет непреодолимые трудности и ручаться за верность некоторых неясных мест нельзя. Только там, где начинается рассказ об обретении мощей, чте-

ние текста становится гораздо легче. В одном месте здесь удачная поправка сравнительно с изданием Франка сделана проф. Брюкнером, и мы ею пользуемся. Выражение «не пещное», нам непонятное, мы исправили в «натьщное», основываясь на примерах употребления этого прилагательного в словарях Востокова и Миклошича; оно встретилось в значении *σπουδαῖος περι-σπουδαῖος* в таком древнем памятнике, как Чудовская толковая Феодоритова Псалтырь; в переводе словами «быстрый, ревностный, усердный», могло бы подходить в этом месте. Встретилось оно также в Пандектах Антиоха в цитате из Сирах. 28,13. Амфилохий дает этому слову значения: ревностный, деятельный, с жаром отыскиваемый, ускоремый, поспешный.

Успение св. Кирилла печатается нами по рукоп. № 58 собр. Гильфердинга. Оно было напечатано самим А. Ф. Гильфердингом в книге VI, 1858 г. и перепечатано со многими опечатками В. А. Бильбасовым во II томе его труда «Кирилл и Мефодий». Бильбасов привел варианты из молдавского списка Григоровича. Мы воспользовались еще двумя списками Львовским и Белградским. Львовский почти во всем совпадает с списком Григоровича.

Солунская легенда была в первый раз напечатана в Гласнике Друштва Србске словесности, книга 8, в 1856 г. Иорданом Константиновым, затем в книге А. В. Бильбасова «Кирилл и Мефодий», т. II. После того были напечатаны еще два списка: Начовым в «Сборн. за Нар. Умотв., наука и книжнина» и список Константинова Иорд. Ивановым в «Български Старини». Мы печатаем по этому последнему, пользуясь в примечании и двумя первыми.

Известие Иоанна экзарха о переводе библии печаталось много раз Калайдовичем, Бодянским в издании Богословия Иоанна Дамаскина, Ягичем в книге «Рассуждения старины о церковно-славянском языке».

Перепечатывается и нами по рукоп. Синод. библи.

Славословие Кириллу и Мефодию и ученикам их в болгарском Синодике было напечатано в первый раз М. С. Дриновым по списку Синодика, ему принадлежащему, в его статье о Синодике в Журн. Мин. Народн. Просв. за 1885 г., затем М. Г. Попруженком в его книге «Синодик царя Бориса» (Одесса, 1899). Нами теперь печатается по снимку из болгар. рукоп. Народной библиотеки, воспроизведенному во 2 издании этой книги, напечатанной в Софии в 1928 г.

Сказание о письменах черноризца Храбра напечатано было в азбуке, изданной в Вильне в 1621 г.: «Грамматика, ѿбо сложеніе писменѧ хотѧщимся оучити словенскаго ѡзѣка млодолѣтнѧ отрочатомѧ» (сравн. Ягич,

Истор. сл. фил. 29), под заглавием: «Сказание, како состави святыи Кирилъ философъ азбуку по языку словеньску и книги преведе отъ греческихъ на словеньскій языкъ». Оно находится также в азбуке Бурцева, Москва, 1637-8, и в старообрядческом издании той же книги в Супрасльской типографии Черниговской губернии Клиновского уезда, 1781 г., и затем издано Новиковым в I части Повествователя древностей Российских, СПб., 1776, и вторично в XVI части Древней Российской Вивлиофики, Москва, 1791, изд. 2.

По старшему списку в сборнике 1348 г. (F. I. 376) под заглавием «О письменехъ чръноризца Храбра» оно было напечатано К. Калайдовичем в его книге «Иоанн, эксарх болгарский», Москва, 1824. Калайдович расставлял знаки препинания по смыслу, а имена собственные и другие, как-то бог и подобные, напечатаны с большой буквы. Надстрочные знаки и ударения им соблюдены с образцовой точностью, паерик местами имеет форму >, как и в других статьях сборника. Не соблюдено е широкое в отличие от е узкого и ѣ со значком, имеющее значение ѓз. В некоторых местах надстрочные буквы внесены в текст и местами опущены ударения.

Шафарик пометил этот текст, как *Přídavek* в своей книге *Dřevního písemnictví Jihoslovánův díl předchozí*, V Praze, 1851 г., 2-е изд. 1873 г. (*Okázky občanského písemnictví*, v Praze 1870, str. 90—92). Он напечатал его, как и другие тексты, с раскрытием титл и постановкой знаков препинания по смыслу, без соблюдения надстрочных знаков и ударений. Несоблюдение ударений лишило его издание важных данных, отличающих рукопись 1348 г., уступая в этом изданию Калайдовича. Правписание среднеболгарского списка Шафариком не соблюдено, им восстановлены церковнославянские формы, что касается юсов и глухих. Числовые обозначения переданы за редкими исключениями не буквами, а полным их написанием.

При счете букв Шафарик внес в текст встречающееся в некоторых списках перечисление букв, совпадающих с греческими и славянскими, чего в списке 1348 г. нет.

Надо прибавить, что отрывки из Сказания были напечатаны Шафариком в его книге *Slowanské starožitnosti*. V Praze, 1837 г. В них правописание отчасти также восстановлено, но местами среднеболгарские особенности сохранены. К тексту присоединены примечания из печатных изданий. После издания древнейшего списка Сказания Храбра Калайдовичем последовали находки новых списков и их издание. В 1843 г. Бодянский нашел

в Бреславле список XVI в. с заглавием: Сказаніе кѣ състави стѣи Кирїи ѿмена противу ѣзыку. Напечатан в Ж. М. Н. Пр., ч. 38.

В 1848 г. И. И. Срезневский в том же журнале за этот год, ч. 59, издал список, найденный Прейсом и Срезневым во время их путешествия по Далмации в Монастыре св. Саввы, отчего он и получил название Саввинского. В статье И. И. Срезневского принят был во внимание очень важный список Сказания, сохранившийся в библиотеке Моск. Дух. Акад., полученный им от А. В. Горского.

И. И. Срезневский выставил в издании Саввинского списка заглавие «Чръноризьца Храбръ отъвѣти о письменехъ». Если действительно таково заглавие в рукописи, то любопытно сопоставление его со сказанным в конце Сказания: сътъ же и нини ѿвѣти, аже инде речемъ, откуда можно думать, не дано ли приведенное заглавие на основании этого места. В других списках оно не повторяется.

А. В. Горский, сообщая И. И. Срезневскому копию с списка Моск. Дух. Акад., сопровождал ее важными объяснениями, указав при этом на то, что академический список носит следы зависимости от глаголического оригинала. В нем ѿи стоит в значении 14, ѿ в значении три, на месте Ѱ ѿ д.

Список Моск. Дух. Акад. был напечатан полностью в первый раз С. Н. Палаузовым в книге «Век болгарского царя Симеона», СПб., 1852 г.

Кроме этих списков Сказания дошел еще один текст, представляющий большие отличия, в силу которых его выделяют как особую редакцию Сказания. Это тот текст, который известен из рукописи, носящей имя Берлинского сборника. Она принадлежала В. С. Караджичу и вместе с другими его рукописями была приобретена для библиотеки Берлинского Университета.

Сказание по этой рукописи было напечатано В. Караджичем в книге «Примери Српскословенскога језика», у Бечу 1857 г. В известном труде «Рассуждения южно-славянской и русской старины о церковно-славянском языке» проф. И. В. Ягича Сказание Храбра напечатано: 1) по списку 1348 г., 2) по списку Моск. Дух. Акад., 3) по списку Берлинского сборника, 4) в позднейшей русской редакции без имени автора под заглавием: Сказаніе како състави стѣи Кирилъ философъ азбуку по азѣкъ словѣньскѣ и книѣи преведѣ ѿ грѣческихъ на словѣньски ѣзѣкъ, по рукоп. Синод. библ. № 354 и по рукоп. Тихонравова. Тот же текст отмечен у него в рукоп. Публ. библ. Q. XVI, 2. Этот текст известен из Азбуки, напечатанной Василием Бурцевым; 5) Сказание о славянских книгах, перенесенное на почву русскую: сопоставление св. Владимира со св. Кириллом.

И. В. Ягич в дополнениях к этой книге (668 или 956) напечатал еще сербский список статьи Храбра под заглавием: Сказание, како състави светии Кириль философъ азбуоукоу по ѡзикоу словенскоу и книги отъ грѣчьскихъ въ словеньски.

Эта статья встречается и в других рукописях: венской № 81 г Румянц. Муз. № 585.

В статье за № 4 у Ягича читается более подробное определение времени написания Сказания по седмомъ соборѣ въ ѡдъ лѣто въ времена Михаила цѣа грѣческаго и мѣре его Феодоры (ѡ рукоп. Тихонр.) иже (Синод.) правовѣрнѡу вѣрѣ оутвердиста при патріарсѣ Фотѣи в лѣто кнѣа Бориса болгарскаго и Растѣца кназа морѡвска и Костела кназа блатѣнѣска (блатеньскаго, Тихонр.) в лѣто ѡ создѡнѣа мирѣ , ѡ т ѡ ѡ ѡ. Так и в сербской рукописи у Стојановића. В этом списке перечисляются сначала буквы, подобные греческим: а, в, г, д, е, з, и, о, ѣ, к, л, м, н, ѡ, о, п, р, с, т, у, ф, х, ѡ, ѡ, а затем четырнадцать по словенскому языку: б, ж, з, ц, ч, ш, щ, ѣ, ы, ѡ, ѣ, ю, ѡ, ѡ.

У И. В. Ягича не были исчерпаны варианты списков Савинского, Бреславского и др., ставших известными позднее. А потому было естественно дать сводный текст Сказания Храбра. Такое издание было дано С. Г. Вилинским: «Сказание черноризца Храбра о письменахъ славянскихъ». Одесса, 1901 г.

Вслед за введением им и был дан сводный текст Сказания черноризца Храбра о письменахъ славянскихъ. В основу положен был список 1348 г. Публ. библ. с вариантами из списков Хиландарского, Киевского, Зографского и из списков Моск. Дух. Акад., Бреславского, Савинского. За текстом следует словарь. Мы в настоящем издании напечатали текст 1348 г. с вариантами к нему из рукописи Моск. Дух. Акад., и особо переделку Сказания по рукописи Берлинского сборника, опустив позднейшую русскую редакцию. Но за то прибавили сказание о пермской грамоте по Бодянскому. В дополнение к первому тексту приведем заслуживающие внимания варианты, извлекая их из издания Вилинского.

Стр. 162, строка 5: после чаание приб. *или члкъ* С., Б., после широта приб. щедрота С., Б.; стр. 8: помилова Б.; стр. 10: после и приб. св.; стр. 11: начиная ѡ прѣваго, проп. до слов: се же сѣтъ п. с. С.; стр. 12: ѡ азъ К., З., начнь З.; стр. 19: пѣрвѣ Б.; стр. 21: ѡврѣсеніе Б.

Стр. 163, строка 1: вм. а—ѣ М.; после писати: ѡ, ѡ, ѡ, даже до ѡ и ѡ сѣ сѣ четыры меѣ десѣа подобны грѣскѣ пѣменѣ сѣ же сѣа а. б. и т. д.; после ѡ читается: ѡ, ѡ, а четырнадцать по словѣнскоу языку

сина сжтъ: б, ж, с, ц, ч, ш, щ, ъ, ы, ѣ, ю, љ, а, Б. Так и в позднейшей русской редакции у Ягича 4, стр. 306, а вм. «сина сжтъ»: йже сбутъ сѣа; вм. друзѣи—нѣци С., Б.; вм. же оубо Б.; стр. 3: вм. не вѣдѣть видѣ известно Б.; колицѣми Х., К., З., С., Б.; стр. 4: ѡω проп. К., Б.; стр. 7: сѣ же и нѣци гѣще Б.; стр. 8: чемъ Б., вм. книги письмена С., бо тѣхъ Б.; стр. 9: исконьна С.; стр. 10: изнаѣа Б.; стр. 11: кѣнигы С., не вѣдѣще С., гѣють З., С.; стр. 12: повелѣ С.; стр. 14: пѣмена Б., възгѣмь З.; стр. 15: такóвъ Б., да речемъ Б.; стр. 16: иногда ѡ М.; стр. 17: сирьскъ С.; стр. 21: землѣмѣрѣе З., Б.; стр. 24: въ неи С.; стр. 25: риторѣю З., приб. и всѣа философиа С.; стр. 28: Паламидъ С.

Стр. 164, строка 3: Дионисия С.; стр. 6: ѿ жидовьска ѣзыка кѣнигы на грѣчьскыи С.; стр. 7: словѣномъ С.; стр. 8: после *твори* приб. *нынѣ* С.; стр. 9: они же еллини мнози многыми С., оустроиша С.; стр. 10: прѣводѣние Б., стѣиша Х., З., С.; стр. 12: пространѣють З.; стр. 19: мнóгаци М., Акоула С., Б.; стр. 14: прѣвѣе К.; стр. 16: прѣвѣ Б., порѣдѣ Б.; стр. 17: знаѣ К., боуквара М.; стр. 18: прѣвѣ Б.; стр. 21: Коцела Х., З., С.; Кѡцла М., Костела Б. Такое колебание в передаче имени и в Пан.-Мор. житиях. В окончании в Киевском списке читается: вѣкы вѣкѣ бѣ кѡца. Кѣриль и братъ моу Меѡдѣе Гораздо Кѣлиментъ. Наоѡмь. Аггелѣрѣе, Лаврѣтѣе (у Ягича с *д* вм. *т* 578). К сожалению, мы не могли найти эту рукопись, чтобы подтвердить, что верно.

Перепечатывая сказание о составлении Пермской азбуки св. Стефаном из сочинения Бодянского: «О времени происхождения славянских писмен», Москва, 1855, как интересный образчик того, как повлияло на него Сказание Храбра, прибавим, что в рукописи Хлудова Д, № 147, после него следует краткое упоминание о Константине.

В лѣто .ѣ. тоѣ. Кириѡ оучѣлъ словеньскоу ѣзыков. ѡеврѣ дѣ. бывъ. мѣ. лѣта. ѡ многи просвѣтивъ оучѣни бѣжтвенными къ гѡу ѡиде. ѡ положенъ бѣ в Римѣ въ цркви стго Климента. Хлуд. Д, № 147 (полууст. 2-й пол. XVI в.) л. 461 об.

Далее следует то дополнение к житию Константина, которое находится в списке за № 1 у Бодянского, не достает только окончания, в котором речь о св. Войтехе. Это окончание в позднее время уже могло быть неясным для книжных людей XVI в. и потому опущено.

За № XI печатается относящееся к переводу книг священного писания место из книги Константина философа и грамматика о письменех по изданию И. В. Ягича в его труде «Рассуждения старины о церковно-славянском языке».

За № XII Сказания о переводе священного писания печатаются: 1) по рукоп. Хиланд. мон. на Афоне, № 462, текст из нашей статьи, помещенной в *Zbornik u slavu Jagića* 1908; 2) и 3) из книги А. Н. Попова; 4) по рукоп. Румянц. музея, собр. Григоровича; 5) по изданию И. В. Ягича в упомянутом выше труде.

XIII. «Написание ѿ правѣи вѣрѣ» Константина философа впервые было издано И. И. Срезневским в книге «Сведения и заметки о малоизвестных и неизвестных Памятниках», СПб., 1867, за № XXXVI. Второй раз его напечатал Г. А. Ильинский в сборнике в честь проф. В. Н. Златарского 1925 г. Это издание передает текст с полною точностью и сохранением всех особенностей письма. Мы печатаем по рукописи, точно также сохраняя важнейшие отличия рукописи, не соблюдено только широкое о, об употреблении которого можно судить по изданию Ильинского. Но, разумеется, это лишь палеографическая особенность, не имеющая значения для языка и содержания памятника.

Житие Наума X в. было напечатано болгарским ученым проф. Ивановым в его книге и нами в Известиях ОРЯС, т. XII, кн. 4. При нашем издании приложен был снимок с рукописи в уменьшенном размере, рукопись писана в лист. Это Пролог сербского письма. Житие, как и некоторые другие статьи, присоединено в конце рукописи. Сделанный нами снимок удостоверяет точность текста. Он повторен во II томе труда проф. И. Огиенка. Мы, кроме того, перепечатаваем другое житие позднего времени со службой Науму. На втором месте печатаем житие по рукописи проф. П. Срећковића. Оно было издано Л. Ковачевићем в кн. 63 Гласника Српск. Учен. Друштва.

Проглас к евангелию напечатан был И. И. Срезневским в Известиях Акад. Наук, т. VII, стр. 145—148, по рукоп. Печского четвероевангелия, А. Н. Поповым в Описании рукописей А. И. Хлудова, по пергам. рукоп. XVI в., стр. 12—13. Последнее время он напечатан еще раз по рукоп. Гильфердинга И. Франком в *Archiv f. sl. Phil.* Ягича. А по рукописи Хиландарской библиотеки напечатан Иорд. Ивановым в его книге «Български Старини». Мы печатаем этот последний текст как старейший, а варианты из Печского четв. собр. Гильфердинга и рукописи Хлудова.

Азбучная молитва Константина пресвитера была напечатана О. М. Бодянским в книге «О времени происхождения славянских письмен», Москва, 1855 г., стр. LIX, и И. И. Срезневским в книге «Древние памятники русского письма и языка», СПб., 1863. Она печатается нами со сверкой по рукоп. Синод. библиотеки.

Помещаем здесь дополнения, служащие для объяснения изданных текстов. В книге нашей «Кирило та Методій в давньослов'янському письменстві. У Києві, 1928», дається относящееся ко всем текстам исследование. Касаясь 13 главы жития Константина, мы в нем привлекали изданные ранее тексты, относящиеся к письменам на Соломоновой чаше. Помещаем теперь еще один, находящийся в рукописи Е. В. Барсова, № 8, которым мы могли воспользоваться уже после того, как житие Кирилла было напечатано.

О СОЛОМОНОВОЙ ЧАШЕ.

Толкованье о потири солѡ ёсть въ Цѣриградѣ въ стѣни Софѣи. потирь Соломона дѣла и кѣсть кованъ на три граны. Ѡ дѣрагыхъ камени. иже наричається первыи аханъ ·в· измрагдъ. г. сапфиръ ·д· карвамъ. кудъ ·е· лухнить ·с· анфражъ. и инии мнози свѣтнѣи камени. Суть же и стихи триѣ написани первый на первой гранѣ. самарѣйски. вторыи на второй гранѣ еврейскій. Третьи на третьей грани грѣчскій ·:· стихъ самарѣйскій сиче ·:· Чаша моя. чаша моя. проричай. дондеже звѣзда. въ пиво буди гѣ порвенцю бдащю ночью ·:· стихъ еврейским сиче ·:· Се на вкушенье гѣе створена древа иного толкъ. древо иноу кѣсть крѣтъ. а вкушенье о распатыи глѣть. иако вкуси раны. еже копьемъ в ребра прободенъ бѣ. и возпи оубо слово ·:· А еже пии. на крѣтъ бо пить ѡчѣтъ съ золчю смѣшенъ (а еже и оупииса на крѣтъ бя пить очѣтъ съ золчю смѣшенъ).¹ а еже и оупииса погребенъ бѣ. и лежа оубо въ гробѣ. иако пивъ (и) шюмьнъ отъ вина: — А еже рече веселымъ (с.) въскрѣ оубо веселыа радость всѣмъ дарова. а еже и возопии аллуа. сирѣць веселии. аллуа что ёсть. тѣ похвалимъ истиннаго бога: — Стихъ ·г· грѣчскій. гѣи стѣ. глѣть. И се кѣиъ и оузритъ весь сборъ славу нго. и възратъ на нь и оубогатся ·:· А еже рече. и Двѣдъ црѣ по средѣ ихъ. тѣ. самъ гѣ црѣ. посредѣ ихъ плотью распатъ са. а число лѣтъ глѣть. Ѡтъ втораго на десать лѣта црѣтва Соломона до ржѣтва Хѣа. лѣтъ ·е· сотъ. и ·д·: — Сихъ же стиховъ никтоже може протолковати. но протолкова древле. иже приходи в Русь философъ оучить Володимира. ему же бѣ има Коуриль: —

¹ Это место выскоблено.

СТАТЬЯ О СОБОРАХ ПО СПИСКУ УСТЮЖСКОЙ КОРМЧЕЙ.

Первыи же бѣ при стѣмъ цѣи Костантинѣ велицѣмъ и Силевестрѣ папѣ римстѣмъ и Александрѣ патриарсѣ Костантина гра. баше же стѣхъ ѡцѣ .т. ѡ .г. снидоша же са на Ариа соукоумьнаго прозвитера же оубо бывъша цѣкве Александрскыи. хоулаща же сѣа бѣи. Га нашего Іс Хъ истиньнаго бѣ нашего. зданик творению. и боудоуща глше злочтивыи. и не кдиносоущна боу и ѡцю. тѣмъ же сего оубо яко врага истинны. (сѣ)коупьномоудрыи нго проклѣнше ѡгнаша. православною же вѣроу оутвърдиша кдиносоущна ѡцю сѣа. творца же всѣхъ. а не створенъ. нѣ бѣ истиньна и га. яко же и ѡбразъ имать вѣрныи. кже ти сѣгаша нѣ въдѣхновеникѣмъ прѣго дѣа .:

Вторыи же стѣи вселеньскыи сборъ. бѣ стѣхъ ѡцѣ .р. и .н. въ Костантинѣ градѣ. при цѣи Феѡдосѣ велицѣмъ и при Дамасѣ папежи римстѣмъ. и Нектарии патриарсѣ Костантина града. хоулаща же дѣа стѣо глше бо не соуща бѣ. нѣ бжѣва ѡчѣ чюжего. тѣмъ же оубо сего яко врага блѣгочѣиу. Коупьно сѣ тоже моудрыи нго проклѣнше ѡсоудиша. бѣ истиньна и га и животворьца прѣго дѣа. изъяснаша кдиносоущна ѡцю. и сѣоу соущна и проповѣдавшѣ того же бжѣва и силоу. яко же и ѡбразъ имать вѣрны. нго же ти того же блѣдѣиу прѣаго дѣа изъгаша. и кже Аполинарѣкѣвоу Лаѡдикѣанина и власфимѣсающа с нимъ. и подобна кмоу сѣ нимъ моудроуща проклаша яко бездоушную га нашего бѣ Іс Хъ плоть глша дѣю сѣо извѣстоваша дѣю кмоуща на(ши)мъ дѣамъ кдиносоущною .: Третьи же стѣи вселеньскыи сборъ. бѣ въ Ефесѣ пѣрвѣмъ при Феѡдосѣи цѣи малѣмъ. събравъ са .с. стѣхъ ѡцѣ. на Несториѣ члѣкослужьбѣника нечѣстиваго. патриарха оубо бывъша Цѣагра. Хъ же раздѣлающа и расѣкающа. проста бо члѣка глша соуща. а не бѣ выплѣщена. тѣмъ же ни бѣю. нѣ хбродицю Мѣрию рожьшою самого га нашего и бѣ Ісѣ Хъ именоваша сего ради сѣ Келестиномъ папежемъ римскыи. стѣи сборъ пребывающа въ такой власфимѣи низложи. яко иудѣиствоуща члѣкослужителя Несториѣ. сѣ трѣи истиннѣ бѣю стѣоу дѣцю Мѣрию оуказа и выплѣщешагоса из неѣ бе сѣмене бѣ нашего. Ісѣ Хъ сѣа бѣи бѣ истиньнаго исповѣдавъ .:

Бывыи же въ томъ же Ефесѣ градѣ вторыи сборъ при томъ же цѣи Феѡдосѣи малѣмъ. яко разбоиничъ сѣ сѣ прочѣи же и злооумьнаго Диѡскора. и соукоумьнаго Ісѣоутоуха прѣлещеникъ дѣржати ѡтиноудъ. ис цѣкве каѡоликиѣи. аплѣкыи изгнанъ бѣ .:

живоуща на бл҃гочѣн поборьника Курила иже злочѣнѣ изложь написаниѣ. и кlico на ст҃аго въ Ефесѣ първаго сбора. и на правую нашу съг҃лавыша вѣроу. Несторию врагочѣивому давала има рекомоую кпистолию къ пѣрсоу писану Марииноу. иако не тѣкмо правымъ оученикмъ сборьноу. нѣ и всакого бещьстѣа причастьноу .: сборъ ̑. и.

Шестыи же вселеньскыи ст҃ыи сборъ. бѣ въ Костантинѣ гр҃ѣ при Костантинѣ пѣри. и ѡцѣ Иоустиани, и при Агафонѣ папѣ римьстѣмъ. и Георгии патриарсѣ Костантина гр҃ѣ. бахоу же и числомъ ст҃хъ ѡцѣ. ̑. ̑. събравъшихъ са на нововавльшююся кресъ. събра же са въ стоую каѡо-ликию прѣвѣ. гл҃ю же Феѡдора Фараньскаго. Кура Александрьска. Сергия же. и Поура. и Паоула. и Петра. Костантина града бѣвъша епѣа. аще же и на ѡбновльшаа ересь сѣхъ преженаписаныхъ въ семь стѣмъ сборѣ еретикъ Макариа же наречена въ Антиѡхии. първопре-сгольника и Епифана оученика кмоу и на мнѣщаа са поработати тѣмъ. сѣи бо прежеречении еретици. Феѡдоръ, Енорий. Куръ и Сергии. Павелъ Петръ. Макарии же и Стефанъ врачьствьно дѣрзновъша речи. кдино хотѣнии и дѣвство имоуща г҃а нашего 'Іс҃а Х҃ѣ. и по възплѣщении съѡуза православны раздрѣшити хотѣвъша сего ради ст҃ыи вселеньскыи сборъ. преже написаниа иако бѣборьца клалъ ксть. и все хоульны догматы и вса подобныи имъ моудрьствоующа съ ними же и Полихрониа дѣт-скооумьнаго старца мѣртьвца въставлати въ такои лѣсти и ересьстѣи велерѣчевавъшаго .: ослабоу же оулоучьше. и егда не въстѣати болыши и власимии таковаго еретицѣства. ѡбличевавъше. православныи же догматы наснѣ ст҃ыи сборъ. въ двѣ хотѣнии кстьствьнѣ. сѣрѣчь воли и двѣ кстьствьнѣ дѣйствѣ оутвѣрдиша имоуща и по възплѣщении г҃а нашего бѣа 'Іс҃а Х҃ѣ. не въ раздѣлении лицю да боудеть. нѣ зане не кдиномоу кстьствоу соущемоу при крѣтѣ. сѣрѣчь бес похотѣнииа быти. ли дѣйства. ѡймоуще ибо такова кстьствоу свойства. дѣйства же и хотѣнииа. и кстьства .: сборъ. ̑.

Ст҃ыи же великыи снемъ. ̑. и въ Никеи градѣ бѣ Вифаниистѣи. при пѣри Костантинѣ и Иринии мѣтри к҃го. ст҃хъ ѡцѣ ̑. ̑. и. ̑. начальници же сбора того бѣша Тарасии Костантина града Аполинарии въ Алексан-дрии. Феѡдоритъ въ Антиѡхии. Илиа въ Иерлѣмѣ Андрианъ въ Римѣ съ въ себе мѣсто поустѣ Петра презвутера римьскыи прѣвѣ. и другаго Петра презвитера ричьска манастира. ст҃аго Савы .:

Ст҃ыхъ же ̑. вселеныхъ сборъ бѣ вторы въ лѣ ̑. ̑. ̑. индикта въ ̑. прѣвоущаа добротѣныиа и хблѡбыныиа Костантиноу и ѡленѣ мѣтри к҃го .: чѣи сборьскъ .:

Стѣи оубо гни оученици и апѣли ·п· и ·с· Климентомъ канони преда-
шаса по сихъ же по радю икоже ксть оучинено ·:· сборъ ·а·.

Стхъ ѿцѣ ·т· и ·и· съшедъшихса въ Никеи. въ юпатию Паулина и
Оулиана свѣтыхъ лѣ ·х· 5· ѿ Александрьска мѣа десина и о прѣже ·к·
Каландръ ка ·к·.

ХРОНОЛОГИЧЕСКАЯ СТАТЬЯ С УПОМИНАНИЕМ О КИРИЛЛЕ.

По рукописи Барсова.

Ѿ адама до потопа лѣтъ ·в· и ·с· и ·м· и ·в· ѿ потопа до раздѣленія
языкъ ·ф· и ·л· ·:· ѿ раздѣленія языкъ и столпотворенія до перваго лѣта
аврамла ·ф· и ·в·: — ѿ начала аврамла до прешествія жидовьска сквозѣ
чермьное море. лѣ ·а· и ·л· ·:· ѿ начала прѣвнїа соломона до взатїа иерлїма.
лѣ ·у· и ·ми· ѿ плененія иерлїмскаго до оумртвїа прѣа макидоньскаго але-
ксандра. лѣтъ ·с· и ·з·а· ·:· ѿ оумртвїа александрова до пачала прѣва августа
прѣа. лѣ ·ѳ· и ·ч· ѿ начала прѣва Августа до рожьства Хва. лѣ ·м· и ·в· ѿ
ржѣва Хва. до мукы и въскрїнїа его. лѣ ·л·г· ѿ въскрїнїа его и на нбса вше-
ствїа. до перваго лѣта црѣства Костантина до перваго сбора Никѣйскаго
лѣтъ ·ви· ѿ перваго сбора до втораго. лѣ ·з· ѿ втораго сбора до третьаго.
лѣ ·и· ѿ третьаго же пакы до четвертаго. лѣ ·г· ѿ четвертаго же до
патаго. лѣтъ ·р· ѿ патаго же до шестаго лѣтъ ·р· и ·л· ѿ шестаго же
до седмаго. лѣ ·р· и ·кв· ѿ седмаго же до послѣднаго. до преложенія
сщїиныхъ книгъ на словеньскїй гла. Кюрило философъ. лѣ ·о·з· ѿ прело-
женія сщїиныхъ книгъ. до крїщения руской земли. лѣтъ єсть ·р· и ·кг·: —

В той же рукописи находится встречающееся и в других рукописях
исчисление лет от сотворения мира до Р. Хр. по расчету не 5508, а 5500.
Такая дата находится в сборнике 1348 г., заключающем древнейший спи-
сок сказанія Храбра.

Ѿ аплкихъ заповѣдїи родиса гъ нашъ исъ хъ ѿ двы стгы мрїа въ
виѳломѣ в лѣто ·е· ·ф· мѣа декабря и т. д.